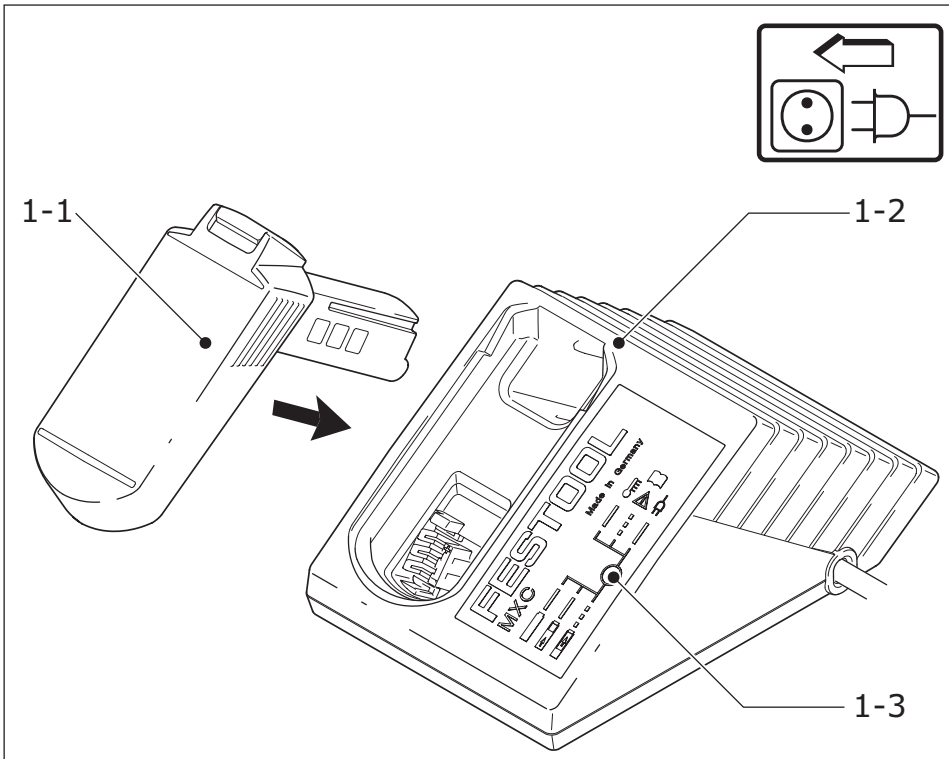
FESTOOL

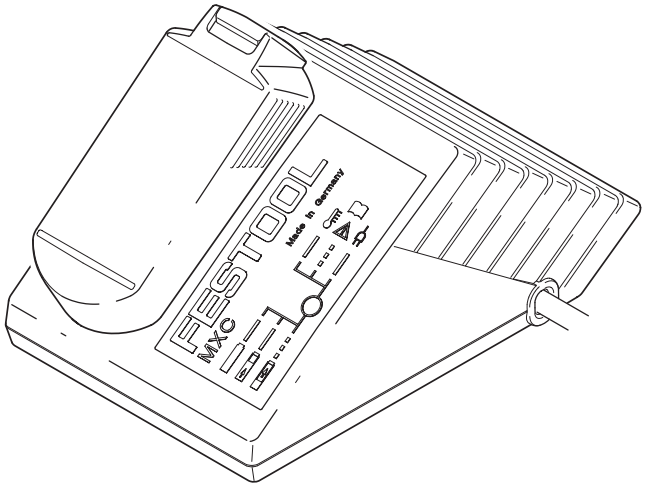
D	Originalbedienungsanleitung/Ersatzteilliste	6
GB	Original operating manual/Spare parts list	9
F	Notice d'utilisation d'origine/Liste de pièces de rechange	12
E	Manual de instrucciones original/Lista de piezas de repuesto	15
I	Istruzioni per l'uso originali/Elenco parti di ricambio	18
NL	Originele gebruiksaanwijzing/Lijst met reserveonderdelen	21
S	Originalbruksanvisning/Reservdelslista	24
FIN	Alkuperäiset käyttöohjeet/Varaosaluettelo	27
DK	Original brugsanvisning/Reservedelsliste	30
N	Originalbruksanvisning/Reservedelsliste	33
P	Manual de instruções original/Lista de peças sobresselentes	36
RUS	Оригинал Руководства по эксплуатации/Перечень запасных частей	39
CZ	Originál návodu k obsluze/Seznam náhradních dílů	42
PL	Oryginalna instrukcja eksploatacji/Lista części zamiennych	45

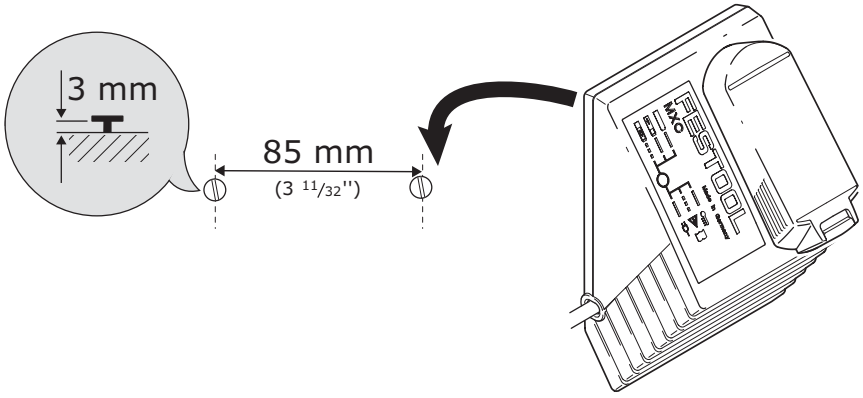
MXC



700528_004


1-1
1-2
1-3
FESTOOL
MXC
Made in Germany


FESTOOL
MXC
Made in Germany


3 mm
85 mm
(3 11/32'')
FESTOOL
MXC

1

Originalbetriebsanleitung

1 Symbole 6
2 Geräteelemente 6
3 Bestimmungsgemäße Verwendung 6
4 Technische Daten 6
5 Sicherheitshinweise 6
6 Inbetriebnahme 7
7 Wartung und Pflege 7
8 Zubehör 7
9 Entsorgung 7
10 Gewährleistung 8
11 EG-Konformitätserklärung 8

Die angegebenen Abbildungen befinden sich am Anfang der Bedienungsanleitung.

1 Symbole


Warnung vor allgemeiner Gefahr


Warnung vor Stromschlag


Anleitung/Hinweise lesen!


Nicht in den Hausmüll geben.

2 Geräteelemente

[1-1] Akkupack
[1-2] Ladegerät
[1-3] LED-Anzeige

3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Ladegerät MXC ist zum Aufladen der aufgeführten Akkupacks bestimmt.

Das Ladegerät ist nur für Innengebrauch geeignet.

Für Schäden und Unfälle bei nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch haftet der Benutzer.

4 Technische Daten

Ladegerät	MXC
Netzspannung (Eingang)	220 - 240 V ~
Netzfrequenz	50/60 Hz
Ladespannung (Ausgang)	10,8 V=
Schnellladung	typ. 2,8 A
Ladezeiten für	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ca. 23/ 35 min
Zulässiger Betriebstemperaturbereich	-10 °C bis + 40 °C
Temperaturüberwachung	mittels NTC-Widerstand

5 Sicherheitshinweise

5.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

Warnung! Lesen Sie sämtliche Sicherheitshinweise und Anweisungen. Fehler bei der Einhaltung der Warnhinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anleitungen für die Zukunft auf.

5.2 Maschinenspezifische Sicherheitshinweise

- **Dieses Ladegerät und Elektrowerkzeug sind nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden, es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhielten von ihr Anweisungen, wie das Ladegerät bzw. Elektrowerkzeug zu benutzen ist.** Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Ladegerät bzw. Elektrowerkzeug spielen.
- Öffnen Sie den Akkupack und das Ladegerät nicht. Im Inneren des Ladegerätes steht auch nach der Trennung vom Netz eine hohe Kondensatorspannung an.
- Achten Sie darauf, dass am Ladegerät in die Aufnahmen der Akkupacks und durch die Lüftungsschlitze keine Metallteile (z. B. Metallspäne) oder Flüssigkeiten ins Geräteinnere gelangen (Kurzschlussgefahr).
- Laden Sie keine Fremd-Akkupacks. Das Ladegerät ist nur zum Laden von Original-Akkupacks geeignet. Laden Sie die Akkupacks nicht in Fremd-Ladegeräten. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.

– Schützen Sie das Gerät vor Nässe.
– Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
– Kontrollieren Sie regelmäßig den Stecker und das Kabel und lassen Sie diese bei Beschädigung von einer autorisierten Kundendienst-Werkstätte erneuern.

6 Inbetriebnahme

WARNUNG

Unzulässige Spannung oder Frequenz!
Unfallgefahr

▶ Die Netzspannung und die Frequenz der Stromquelle müssen mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen.
▶ In Nordamerika dürfen nur Festool-Maschinen mit der Spannungsangabe 120 V/ 60 Hz eingesetzt werden.

6.1 Akkupack laden [1]

Laden Sie nur für das Ladegerät vorgesehene Akkupacks (siehe Technische Daten)!

Die LED [1-3] des Ladegeräts zeigt den jeweiligen Betriebszustand des Ladegerätes an.

LED gelb - Dauerlicht
Ladegerät ist betriebsbereit.

LED grün - schnelles Blinken
Akkupack wird mit maximalem Strom geladen.

LED grün - langsames Blinken
Akkupack ist zu 80 % geladen und wird mit reduziertem Strom weiter geladen.

LED grün - Dauerlicht
Akkupack ist aufgeladen.

LED rot - Dauerlicht
Akkutemperatur ist außerhalb der zulässigen Grenzwerte (0 °C bis 45 °C).

LED rot - Blinken
Allgemeine Fehleranzeige, z. B. keine vollständige Kontaktierung, Kurzschluss, Akkupack defekt, usw..

6.2 Wandbefestigung Ladegerät

Das Ladegerät MXC besitzt an seiner Rückseite zwei Langlöcher. Es kann mithilfe von zwei Schrauben (z. B. Halbrund- oder Flachkopfschraube mit Schaftdurchmesser 5 mm) an einer Wand aufgehängt werden (siehe Abb. [1]).

7 Wartung und Pflege

Beachten Sie die folgenden Hinweise:
– Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Elektrowerkzeug und am Ladegerät frei und sauber, damit die Kühlung gewährleistet ist.
– Halten Sie die Anschlusskontakte am Elektrowerkzeug, Ladegerät und Akkupack sauber.

8 Zubehör

Verwenden Sie nur das für diese Maschine vorgesehene originale Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial, da diese System-Komponenten optimal aufeinander abgestimmt sind. Bei der Verwendung von Zubehör und Verbrauchsmaterial anderer Anbieter ist eine qualitative Beeinträchtigung der Arbeitsergebnisse und Einschränkung der Garantieansprüche wahrscheinlich. Je nach Anwendung kann sich der Verschleiß der Maschine oder Ihre persönliche Belastung erhöhen. Schützen Sie daher sich selbst, Ihre Maschine und Ihre Garantieansprüche durch die ausschließliche Nutzung von original Festool Zubehör und Festool Verbrauchsmaterial!

Die Bestellnummern für Zubehör und Werkzeuge finden Sie in Ihrem Festool Katalog oder im Internet unter „www.festool.com".

9 Entsorgung

Werfen Sie das Gerät nicht in den Hausmüll! Führen Sie die Geräte, Zubehör und Verpackungen einer umweltgerechten Wiederverwertung zu. Beachten Sie die geltenden nationalen Vorschriften.

Nur EU: Gemäß Europäischer Richtlinie 2002/96/EG müssen verbrauchte Elektrogeräte getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

10 Gewährleistung

Für unsere Geräte leisten wir auf Material- oder Fertigungsfehler Gewährleistung gemäß den länderspezifischen gesetzlichen Bestimmungen, mindestens jedoch 12 Monate. Innerhalb der Staaten der EU beträgt die Gewährleistungszeit 24 Monate (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die insbesondere auf natürliche Abnützung/Verschleiß, Überlastung, unsachgemäße Behandlung bzw. durch den Verwender verschuldete Schäden oder sonstige Verwendung entgegen der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind oder beim Kauf bekannt waren, bleiben von der Gewährleistung ausgeschlossen. Ebenso ausgeschlossen bleiben Schäden, die auf die Verwendung von nichtoriginal Zubehör und Verbrauchmaterialien (z.B. Schleifteller) zurückzuführen sind.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferanten oder an eine autorisierte Festool-Kundendienstwerkstätte zurückgesendet wird. Bewahren Sie Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise, Ersatzteilliste und Kaufbeleg gut auf. Im Übrigen gelten die jeweils aktuellen Gewährleistungsbedingungen des Herstellers.

Anmerkung

Aufgrund der ständigen Forschungs- und Entwicklungsarbeiten sind Änderungen der hierin gemachten technischen Angaben vorbehalten.

11 EG-Konformitätserklärung

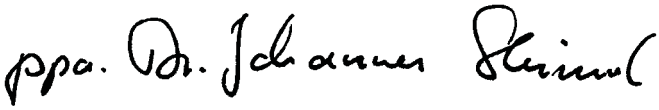
Ladegerät	Serien-Nr.
MXC	495883
Jahr der CE-Kennzeichnung: 2010	

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit folgenden Richtlinien und Normen übereinstimmt:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Leiter Forschung, Entwicklung, technische Dokumentation

31.03.2010

REACh für Festool Produkte, deren Zubehör und Verbrauchsmaterial:

REACh ist die seit 2007 in ganz Europa gültige Chemikalienverordnung. Wir als „nachgeschalteter Anwender", also als Hersteller von Erzeugnissen sind uns unserer Informationspflicht unseren Kunden gegenüber bewusst. Um Sie immer auf dem neuesten Stand halten zu können und über mögliche Stoffe der Kandidatenliste in unseren Erzeugnissen zu informieren, haben wir folgende Website für Sie eingerichtet:

www.festool.com/reach

Original operating manual

1 Symbols 9
2 Machine features 9
3 Intended use 9
4 Technical data 9
5 Safety instructions 9
6 Operation 10
7 Service and maintenance 10
8 Accessories 10
9 Disposal 10
10 Warranty 10
11 EU Declaration of Conformity 11

The specified illustrations appear at the beginning of the Operating Instructions.

1 Symbols


Warning of general danger


Risk of electric shock


Read the Operating Instructions/ Notes!


Do not throw in the household waste.

2 Machine features

[1-1] Battery pack
[1-2] Charger
[1-3] LED-Display

3 Intended use

The charger MXC is designed for charging the battery packs listed.

The charger is designed for internal use only.


The user bears the responsibility for damage and accidents caused by improper use.

4 Technical data

Charger	MXC
Mains voltage (input)	14,4 - 15,6 V ~
Mains frequency	50/60 Hz
Charging voltage (output)	10.8 V=
Rapid charging	typ. 2.8 A
Charging times for	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	approx. 23/ 35 min
Permitted operating temperature range	-10 °C to + 40 °C
Temperature monitoring	via NTC-resistor

5 Safety instructions

5.1 General safety instructions

⚠ **Warning! Read all safety warnings and all instructions.** Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

5.2 Machine-related safety instructions

- **The charger and power tool are not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental ability or without sufficient experience and/or knowledge, unless they are supervised by a person responsible for their safety or have been instructed on how the charger or power tool is to be used.** Children should always be supervised to ensure that they do not play with the charger or the power tools.
- Do not open the battery pack or the charger. Even after disconnection from the mains, there is still a high capacitor voltage inside the charger.
- Make sure that metal objects (such as metal chips) or fluids do not collect in the battery pack retaining slots or enter the machine through the air vent slits (danger of short circuit).
- Do not charge battery packs from external manufacturers. The charger is designed for charging original battery packs only. Never charge the battery packs in chargers from external manufacturers. Otherwise there is a danger of fire and explosion.
- Protect the device against water.
- Protect the cable against heat, oil and sharp edges..
- Check the plug and the cable regularly and should either become damaged, have them replaced by an authorised after-sales service workshop.

6 Operation

WARNING

Unauthorised voltage or frequency!
Risk of accident

- ▶ The mains voltage and the frequency of the power source must correspond with the specifications on the machine's name plate.
- ▶ In North America, only Festool machines with the voltage specifications 120 V/60 Hz may be used.

6.1 Charging the battery pack [1]

Charge only battery packs that are designated for use with the charger. (see Technical data)!

The LED [1-3] on the charger indicates the respective operating status of the charger.

LED yellow - lit continuously
Charger is ready to use.

LED green - flashing quickly
Battery pack will be charged with max. current.

LED green - flashing slowly
Battery Pack is charged to 80 % and will be charged with further reduced current.

LED green - lit continuously
Battery pack is fully charged.

LED red - lit continuously
Battery temperature is outside the permitted range (0 °C to 45 °C).

LED red - flashing
General fault display, e. g. incomplete contact, short circuit, battery pack faulty, etc.

6.2 Charger wall mount

The charger MXC has two elongated holes on its back. It can be mounted on a wall using two screws (e.g. round head or flat head screw with shank diameter of 5 mm) (see Fig. [1]).

7 Service and maintenance

Observe the following instructions:

- Keep the air slits on the machine and the charger free and clean to ensure adequate cooling.
- Keep the contacts on the machine, charger and battery pack clean.

8 Accessories

Use only original Festool accessories and Festool consumable material intended for this machine because these components are designed specifically for the machine. Using accessories and consumable material from other suppliers will most likely affect the quality of your working results and limit any warranty claims. Machine wear or your own personal workload may increase depending on the application. Protect yourself and your machine, and preserve your warranty claims by always using original Festool accessories and Festool consumable material!

The order numbers of the accessories and tools can be found in the Festool catalogue or on the Internet under "www.festool.com".

9 Disposal

Do not throw the tool in your household waste!! Dispose of machines, accessories and packaging at an environmentally responsible recycling centre. Observe the valid national regulations.

EU only: European Directive 2002/96/EC stipulates that used electric tools must be collected separately and disposed of at an environmentally responsible recycling centre.

10 Warranty

We offer a warranty for material and production defects for all our tools in accordance with the locally applicable legal provisions, but for a minimum of 12 months. Within the EU member states, the warranty period is 24 months (verification through invoice or delivery note). Damage caused by the operator, natural wear, overloading, incorrect handling or through the use of the equipment not specified in the operating manual, or damage which was known at the time of purchase, is not covered by the warranty. Furthermore, damage caused by the use of non-original accessories and consumable materials (e.g. sanding pads) is also excluded.

Complaints can only be accepted if the tool is returned while still assembled to the supplier or an authorised Festool Customer Service workshop. Keep the operating manual, safety instructions, spare parts list and purchase receipt in a safe place. Otherwise the current warranty conditions of the manufacturer shall apply.

Note

Due to continuous research and development work, we reserve the right to make changes to the technical content of this documentation.

11 EU Declaration of Conformity

Charger	Serial no.
MXC	495883
Year of CE mark: 2010	

We declare under sole responsibility that this product complies with the following directives and standards:

2004/108/EC, 2006/95/EC, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen, Germany

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Head of Research, Development and Technical Documentation

31.03.2010

REACh for Festool products, its accessories and consumable materials:

REACh is a European Chemical Directive that came into effect in 2007. As "downstream users" and product manufacturers, we are aware of our duty to provide our customers with information. We have set up the following website to keep you updated with all the latest news and provide you with information on all the materials used in our existing products:

www.festool.com/reach

Notice d'utilisation d'origine

1 Symboles 12
2 Composants de l'appareil 12
3 Utilisation en conformité avec les instructions 12
4 Caractéristiques techniques 12
5 Consignes de sécurité 12
6 Mise en service 13
7 Entretien et maintenance 13
8 Accessoires 13
9 Recyclage 13
10 Garantie 13
11 Déclaration de conformité CE 14

Les illustrations indiquées se trouvent au début de la notice d'utilisation.

1 Symboles


Avertissement de danger général


Risque d'électrocution


Lire les instructions / les remarques !


Ne pas mettre aux déchets communaux!

2 Composants de l'appareil

[1-1] Batterie
[1-2] Chargeur
[1-3] LED

3 Utilisation en conformité avec les instructions

Le chargeur MXC est conçu pour la charge des batteries indiquées.

Le chargeur est seulement approprié pour l'usage à l'interieur.

⚠ L'utilisateur est responsable des dommages et accidents provoqués par une utilisation non conforme.

4 Caractéristiques techniques

Chargeur	MXC
Puissance (entrée)	220 - 240 V ~
Fréquence	50/60 Hz
Tension de charge (sortie)	10,8 V=
Charge rapide	Typ. 2,8 A
Temps de charge pour	
Li-Ion 1,5 Ah, 80 %/100 %	Env. 23/ 35 minutes
Plage de température de fonctionnement admissible	-10 °C à +40 °C
Surveillance de la température	Au moyen d'une résistance CTN

5 Consignes de sécurité

5.1 Consignes de sécurité d'ordre général

⚠ **Avertissement ! Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.** Le non-respect des consignes d'avertissement et des instructions peut occasionner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez toutes les consignes de sécurité et notices d'instructions pour une référence future.

5.2 Consignes de sécurité spécifiques à la machine

- **Ce chargeur et cette machine électrique ne sont pas appropriés pour une utilisation par des personnes (y compris enfants) ayant des facultés physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou par manque d'expérience et/ou manque de connaissances, à moins d'être sous la surveillance d'une personne responsable pour leur sécurité ou d'avoir eu de cette personne des instructions sur l'utilisation du chargeur ou de l'outil électrique.**Les enfants devraient rester sous surveillance, afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le chargeur ou la machine électrique.
- N'ouvrez pas la batterie ni le chargeur. La tension au condensateur à l'intérieur du chargeur reste élevée même après le débranchement du réseau.
- Assurez-vous qu'aucune particule métallique (par ex. copeaux métalliques) ou qu'aucun liquide ne puisse pénétrer dans le chargeur au niveau du support de la batterie ou à travers les fentes d'aération (risque de court-circuit).
- Ne chargez pas de batteries d'une autre origine. Le chargeur est uniquement ap-

proprié pour la charge de batteries d'origine. Ne chargez pas les batteries dans un chargeur d'une autre origine. Sinon, risque d'incendie et d'explosion.
- Protégez l'appareil contre l'humidité.
- Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Contrôlez régulièrement le connecteur et le câble, et, en cas d'endommagement, faites les remplacer par un des ateliers de service après-vente agréés.

6 Mise en service

AVERTISSEMENT

Tension ou fréquence non admissible !
Risque d'accident

▶ La tension et la fréquence d'alimentation électrique doivent être conformes aux indications de la plaque signalétique.

▶ En Amérique du nord, utilisez uniquement les outils Festool fonctionnant sous une tension de 120 V/60 Hz.

6.1 Charge de la batterie [1]

Ne chargez que des batteries prévues pour le chargeur (voir Caractéristiques techniques)!

La LED [1-3] du chargeur indique l'état de service respectif du chargeur.

LED jaune - allumée en continu
Le chargeur est opérationnel.

LED verte - clignotement rapide
La batterie est chargée avec le courant maximal.

LED verte - clignotement lent
La batterie est chargée à 80 % et est chargée avec un courant réduit.

LED verte - allumée en continu
La batterie est chargée.

LED rouge - allumée en continu
La température de la batterie est en-dehors-des valeurs limites admissibles (0 °C à +45 °C).

LED rouge - clignotement
Affichage de défaut général, p. ex. pas de-contact total, court-circuit, batterie défectueuse, etc.

6.2 Fixation murale du chargeur

Le chargeur MXC est pourvu sur sa face arrière de deux trous oblongs. Il peut être fixé sur un mur au moyen de deux vis (p. ex. vis à tête demi-ronde ou vis à tête plate, avec un diamètre de tige de 5 mm), (voir fig. [1]).

7 Entretien et maintenance

Observez les consignes suivantes :
- Maintenez les ouvertures d'aération sur la machine électrique et sur le chargeur dans un état propre, afin de garantir le refroidissement.
- Maintenez les contacts de raccordement sur la machine électrique, le chargeur et la batterie dans un état propre.

8 Accessoires

Utilisez uniquement les accessoires Festool et consommables Festool d'origine prévus pour cette machine, car ces composants systèmes sont parfaitement adaptés les uns par rapport aux autres. Si vous utilisez des accessoires et consommables d'autres marques, la qualité du résultat peut être dégradée et les recours en garantie peuvent être soumis à des restrictions. L'usure de la machine ou votre charge personnelle peuvent augmenter selon chaque application. Pour cette raison, protégez-vous, votre machine et vos droits à la garantie en utilisant exclusivement des accessoires Festool et des consommables Festool d'origine !

Les références des accessoires et des outils figurent dans le catalogue Festool ou sur Internet sous "www.festool.com".

9 Recyclage

Ne jetez pas les outils avec les ordures ménagères! Eliminez les appareils, les accessoires et les emballages de façon compatible avec l'environnement. Respectez en cela les dispositions nationales en vigueur .

UE uniquement : conformément à la directive européenne 2002/96/CE, les outils électriques usagés doivent être collectés à part et recyclés de façon compatible avec l'environnement.

10 Garantie

Nous accordons pour nos appareils une garantie pour tout défaut de matière et vice de fabrication conformément aux spécifications légales de chaque pays considéré, toutefois pour un minimum de 12 mois. A l'intérieur

des états de l'Union Européenne, la durée de la garantie est de 24 mois (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison). Les dommages provenant en particulier de l'usure naturelle, d'une surcharge, d'une manipulation non conforme ou imputables à l'utilisateur ou à une utilisation contraire à la notice d'utilisation, ou connus au moment de l'achat, sont exclus de la garantie. Sont également exclus les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires et de consommables (plateau de ponçage par exemple) qui ne sont pas des pièces d'origine Festool.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que si l'appareil est renvoyé, sans être désassemblé, au fournisseur ou à un service après-vente Festool agréé. Conservez bien la notice d'utilisation, les consignes de sécurité, la nomenclature des pièces de rechange et l'attestation d'achat. Pour le reste, les conditions de garantie en vigueur du fabricant sont applicables.

Remarque

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques mentionnées en raison de nos travaux continus de recherche et de développement.

11 Déclaration de conformité CE

Chargeur	N° de série
MXC	495883
Année du marquage CE :2010	

Nous déclarons sous notre seule responsabilité, que ce produit est conforme aux directives et normes suivantes :

2004/108/CE, 2006/95/CE, NE 60335-1, NE 60335-2-29, NE 61000-3-2, NE 61000-3-3, NE 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Directeur recherche, développement, documentation technique

31.03.2010

REACh pour les produits Festool, leurs accessoires et les consommables :

REACh est le nom de la directive sur les produits chimiques applicable à l'ensemble de l'Europe depuis 2007. En notre qualité d'« utilisateur en aval », en l'occurrence de fabricant de produits, nous sommes tenus à un devoir d'information vis-à-vis de notre clientèle. Afin de vous tenir systématiquement informés des dernières nouveautés ainsi que des substances susceptibles de figurer sur la liste des candidats et rentrant dans la composition de nos produits, nous avons créé le site Internet suivant :

www.festool.com/reach

Manual de instrucciones original

1 Símbolos 15
2 Componentes 15
3 Uso conforme a lo previsto 15
4 Datos técnicos 15
5 Indicaciones de seguridad 15
6 Puesta en servicio 16
7 Mantenimiento y cuidado 16
8 Accesorios 16
9 Reciclaje 16
10 Garantía 16
11 Declaración de conformidad CE ... 17

Las figuras indicadas se encuentran al principio del manual de instrucciones.

1 Símbolos


Aviso ante un peligro general


Peligro de electrocución


¡Leer las instrucciones e indicaciones!


No pertenece a los residuos comunales.

2 Componentes

[1-1] Batería
[1-2] Cargador
[1-3] LED

3 Uso conforme a lo previsto

El cargador MXC debe utilizarse únicamente con las baterías mencionadas.

El cargador es solamente apropiado para el uso en el interior.


El usuario es responsable de los daños y accidentes producidos por un uso indebido.

4 Datos técnicos

Cargador	MXC
Tensión de la red (entrada)	220 - 240 V~
Frecuencia de la red	50/60 Hz
Tensión de carga (salida)	10,8 V=
Carga rápida	Típ. 2,8 A
Tiempos de recarga para	
Li-Ion 1,5 Ah, 80%-100%	Aprox. 23/35 min
Rango de temperatura de funcionamiento permitido	de -10 °C a + 40 °C
Control de temperatura	mediante resistencia NTC

5 Indicaciones de seguridad

5.1 Indicaciones de seguridad generales


¡Advertencia! Lea y observe todas las indicaciones de seguridad e instrucciones. Si no se cumplen debidamente las indicaciones de advertencia y las instrucciones puede producirse una descarga eléctrica, fuego y/o lesiones graves.

Guarde todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para que sirvan de futura referencia.

5.2 Indicaciones de seguridad específicas

- **Por seguridad de las personas (incluidos los niños) que por razones físicas, sensoriales o psíquicas, inexperiencia y/o desconocimiento no estén capacitadas para utilizar este cargador y esta herramienta eléctrica, no deberán hacerlo sin la supervisión de una persona responsable.** Vigile que los niños no jueguen con el cargador o la herramienta eléctrica.
- No abra la batería ni el cargador. Una vez desconectado de la red, en el interior del cargador permanece una elevada tensión de condensador.
- Tenga en cuenta que no deben entrar partículas metálicas (p. ej. virutas de metal) en el cargador a través del alojamiento o de las ranuras de ventilación, ni líquido en el interior del aparato (peligro de cortocircuito).
- No cargue baterías no originales. El cargador está previsto únicamente para baterías originales. No cargue las baterías en cargadores de otros fabricantes. De lo contrario, existe peligro de incendio y explosión.
- Proteja el aparato de la humedad.
- Proteja el cable de calor, aceite y cantos afilados.
- Controle periódicamente el enchufe y el cable y, en caso de que presenten daños,

acuda a un taller autorizado para que los sustituya.

6 Puesta en servicio

ADVERTENCIA

Tensión o frecuencia no permitida
Peligro de caída

- ▶ La tensión de red y la frecuencia de la red eléctrica deben coincidir con los datos que figuran en la placa de tipo.
- ▶ En Norteamérica sólo las máquinas Festool pueden utilizarse con una tensión de 120 V/60 Hz.

6.1 Cargar la batería [1]

En el cargador, cargue solo los acumuladores previstos (véase Datos técnicos).

El LED [1-3] del cargador indica su estado de funcionamiento actual.

LED amarillo - luz permanente
El cargador está listo para el servicio.

LED verde - parpadeo rápido
La batería se carga con la corriente máxima.

LED verde - parpadeo lento
La batería se ha cargado hasta un 80 % y se carga con corriente reducida.

LED verde - luz permanente
La batería está cargada.

LED rojo - luz permanente
La temperatura de la batería está fuera del valor límite permitido (de 0 °C a + 45 °C).

LED rojo - parpadeo
Indicadores de error generales, p. ej. no existe contacto, cortocircuito, batería defectuosa, etc.

6.2 Fijación mural del cargador

La parte posterior del cargador MXC presenta dos orificios alargados. De esta forma, se puede colgar de la pared mediante dos tornillos (p. ej., tornillos semirredondos o de cabeza plana con un diámetro de vástago de 5 mm) (Véase la fig. [1]).

7 Mantenimiento y cuidado

Tenga en cuenta las siguientes advertencias:

- Mantenga siempre limpios los orificios de ventilación de la herramienta eléctrica y del cargador, de manera que pueda garantizarse su refrigeración.
- Mantenga siempre limpios los puntos de conexión de la herramienta eléctrica, el cargador y la batería.

8 Accesorios

Utilice únicamente los accesorios Festool originales y el material de consumo Festool diseñados para esta máquina, puesto que los componentes de este sistema están óptimamente adaptados entre sí. La utilización de accesorios y material de consumo de otros fabricantes puede afectar a la calidad de los resultados de trabajo y conllevar una limitación de los derechos de la garantía. El desgaste de la máquina o de su carga personal puede variar en función de la aplicación. Utilice únicamente accesorios originales y material de consumo de Festool para su propia protección y la de la máquina, así como de los derechos de la garantía.

Los números de pedido de los accesorios y las herramientas figuran en el catálogo de Festool o en la dirección de Internet www.festool.com.

9 Reciclaje

¡No desechar las herramientas eléctricas junto con los residuos domésticos!
Recicle los aparatos, accesorios y embalajes de forma respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta la normativa vigente del país.

Sólo EU: De acuerdo con la directiva europea 2002/96/CE las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

10 Garantía

Le ofrecemos una garantía por defectos en los materiales o de fabricación de nuestras herramientas conforme a las normativas nacionales vigentes durante un periodo mínimo de 12 meses. El tiempo de validez de la garantía es de 24 meses en los países de la UE (mostrando la factura o el resguardo de entrega). La garantía no cubre los daños producidos por deterioro/desgaste natural, sobre-

carga, manejo inadecuado o daños ocasionados por el usuario o por un uso distinto al indicado en el manual de instrucciones, así como tampoco cubre aquellos daños conocidos por el usuario en el momento de la compra. También quedan excluidos los daños provocados a raíz de la utilización de accesorios y materiales de consumo no originales (p. ej., platos lijadores).

Sólo se aceptarán reclamaciones si se envía la herramienta sin desmontar al proveedor o a un taller de servicio autorizado por Festool. Conserve el manual de instrucciones, las indicaciones de seguridad, la lista de piezas de repuesto y el ticket de compra. En otros casos serán válidas las condiciones de garantía del fabricante.

Observación

Sujeto a modificaciones técnicas como resultado de los continuos trabajos de investigación y desarrollo.

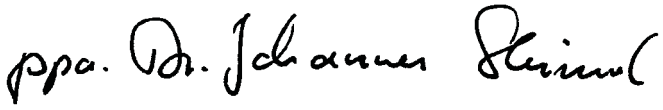
11 Declaración de conformidad CE

Cargador	N.º de serie
MXC	495883
Año de certificación CE:2010	

Por la presente declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que este producto cumple con las siguientes directivas y normas:
2004/108/CE, 2006/95/CE, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Director de investigación, desarrollo y documentación técnica

31.03.2010

Normativa REACh para productos Festool, incluyendo accesorios y material de consumo:

La normativa REACh, vigente desde 2007 en toda Europa, regula el uso de productos químicos. Nosotros, como "usuarios intermedios", es decir, como fabricantes de productos, somos conscientes de nuestra obligación de mantener informados a nuestros clientes. A fin de mantenerle siempre al día de nuestras novedades y de informarle sobre las posibles sustancias utilizadas en nuestros productos, hemos creado para usted la siguiente página web:

www.festool.com/reach

Istruzioni per l'uso originali

1 Simboli 18
2 Elementi dell'utensile 18
3 Utilizzo conforme 18
4 Dati tecnici 18
5 Avvertenze per la sicurezza 18
6 Messa in funzione 19
7 Manutenzione e cura 19
8 Accessori 19
9 Smaltimento 19
10 Garanzia 19
11 Dichiarazione di conformità CE 20

Le figure indicate nel testo si trovano all'inizio delle istruzioni per l'uso.

1 Simboli


Avvertenza di pericolo generico


Avvertenza sulla scossa elettrica


Leggere le istruzioni/avvertenze!


Non fa parte dei rifiuti comunali.

2 Elementi dell'utensile

[1-1] Batteria
[1-2] Caricabatterie
[1-3] Indicatore LED

3 Utilizzo conforme

Il caricabatterie MXC è destinato a ricaricare le batterie elencate.

Il caricabatterie è adatto unicamente per uso interno.


L'utilizzatore risponde per i danni e gli infortuni derivanti da un uso non appropriato.

4 Dati tecnici

Caricabatterie	MXC
Tensione di rete (in ingresso)	220 - 240 V~
Frequenza di rete	50/60 Hz
Tensione di carica (in uscita)	10,8 V=
Caricabatterie	MXC
Carica rapida	tip. 2,8 A
Tempi di carica per	
ioni del litio 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ca. 23/ 35 min
Campo di temperatura ammesso	da -10 °C a + 40 °C
Controllo della temperatura	con resistenza NTC

5 Avvertenze per la sicurezza

5.1 Avvertenze di sicurezza generali


Attenzione! Leggere tutte le avvertenze per la sicurezza e le indicazioni. Eventuali errori nell'osservanza delle avvertenze e delle indicazioni possono provocare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.

Conservate tutte le avvertenze di sicurezza e i manuali per riferimenti futuri.

5.2 Avvertenze di sicurezza specifiche della macchina

- **Questo caricabatterie e questo utensile elettrico non devono essere utilizzati da persone (compresi bambini) con facoltà psichiche, sensoriali o mentali limitate oppure senza esperienza e/o conoscenze, a meno che vengano sorvegliate da una persona responsabile della loro sicurezza o che abbiano ricevuto da tale persona istruzioni su come usare il caricabatterie o l'utensile elettrico.**I bambini devono essere sorvegliati al fine di garantire che non giochino con il caricabatterie o con l'utensile elettrico.
- Non aprire la batteria o il caricabatterie. Anche dopo averlo scollegato dalla corrente, all'interno del caricabatterie sussiste un'alta tensione del condensatore.
- Prestare attenzione che non vengano introdotte parti metalliche (ad es. trucioli di metallo) all'interno del caricabatterie, in particolare nel vano batterie o attraverso le feritoie di aerazione (pericolo di cortocircuito).
- Non caricare batterie di altro tipo. Il caricabatterie è destinato esclusivamente a ricaricare batterie originali. Non caricare la batteria in caricabatterie terzi. In caso contrario c'è pericolo di incendio ed esplosione.

– Proteggere l'apparecchio dall'umidità.
– Proteggere il cavo dal calore, dall'olio e dagli spigoli vivi.
– Controllare regolarmente la spina e il cavo e, in caso di danneggiamenti, rivolgersi ad un centro di Assistenza clienti autorizzato per la sostituzione.

6 Messa in funzione

AVVERTENZA

Tensione o frequenza non ammesse!
Pericolo di incidenti

▶ La tensione di rete o la frequenza della sorgente elettrica devono coincidere con le indicazioni sulla targhetta.
▶ In America settentrionale è consentito esclusivamente l'impiego di utensili Festool con tensione 120 V/60 Hz.

6.1 Carica delle batterie[1]

Caricate solo le batterie adatte all'uso con il caricabatterie (vedere Dati tecnici)!

Il LED [1-3] del caricabatterie indica il suo stato di funzionamento.

Spia gialla - luce fissa
Il caricabatterie è pronto all'uso.

LED verde - lampeggio rapido
Le batterie vengono caricate con la corrente massima.

LED verde - lampeggio lento
La batteria è carica all'80% e viene caricata con corrente ridotta.

Spia verde - luce fissa
La batteria è carica.

Spia rossa - luce fissa
La temperatura della batteria è fuori dall'intervallo limite ammesso (da 0 °C a + 45 °C).

LED rosso - lampeggiante
Indicazione generale d'errore, ad es. in caso di mancanza di contatto completo, in caso di cortocircuito, di batteria difettosa, ecc..

6.2 Fissaggio a parete del caricabatterie

Il caricabatterie MXC ha sul retro due asole. Può essere fissato a parete con due viti (ad es. vite a testa tonda o piatta con diametro codolo di 5 mm) (vedi Fig. [1]).

7 Manutenzione e cura

Osservare le seguenti indicazioni:
– Tenere pulite le feritoie di aerazione sull'utensile elettrico e sul caricabatterie, in modo da garantire un corretto raffreddamento.
– Tenere puliti i contatti di collegamento sull'utensile elettrico, sul caricabatterie e sulle batterie.

8 Accessori

Utilizzate esclusivamente gli accessori originali Festool e il materiale di consumo Festool previsti per questa macchina, perché questi componenti di sistema sono perfettamente compatibili tra di loro. L'utilizzo di accessori e materiale di consumo di altri produttori pregiudica la qualità dei risultati di lavoro e comporta una limitazione della garanzia. A seconda dell'applicazione, può aumentare l'usura della macchina o possono aumentare le sollecitazioni per l'utilizzatore. Pertanto vi raccomandiamo di proteggere voi stessi, la macchina e la garanzia utilizzando esclusivamente accessori originali Festool e materiale di consumo Festool!

I numeri d'ordine per accessori e utensili si trovano nel catalogo Festool o su Internet alla pagina "www.festool.com".

9 Smaltimento

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici! Provvedere ad uno smaltimento ecologico degli utensili elettrici, degli accessori e degli imballaggi! Osservare le disposizioni nazionali in vigore.

Solo UE: la Direttiva europea 2002/96/CE prevede che gli utensili elettrici usati vengano raccolti separatamente e smaltiti in conformità con le disposizioni ambientali.

10 Garanzia

Per le nostre apparecchiature forniamo una garanzia per difetti del materiale o difetti di produzione conforme alle disposizioni in vigore nei rispettivi Paesi e comunque con una durata minima di 12 mesi. All'interno degli stati dell'UE la durata della garanzia è pari a 24 mesi (comprovata dalla fattura o dal documento d'acquisto). Sono esclusi dalla garanzia eventuali danni che, in particolare, possono essere ricondotti a naturale usura/logoramento, sovraccarico, utilizzo non con-

forme, oppure danni causati dall'utilizzatore o imputabili ad altri usi contrari a quanto previsto dal manuale d'istruzioni o ancora difetti noti al momento dell'acquisto. Vengono parimenti esclusi anche i danni derivanti dall'impiego di accessori e materiali di consumo (ad es. platorelli) non originali.

Eventuali reclami potranno essere riconosciuti solamente se l'apparecchiatura verrà rispedita, integra, al fornitore o ad un centro di Assistenza clienti autorizzato Festool. Conservate con cura il manuale d'uso, le avvertenze di sicurezza, l'elenco delle parti di ricambio e il documento comprovante l'acquisto. Per il resto sono valide le attuali condizioni di garanzia del costruttore.

Nota

In considerazione del continuo lavoro di ricerca e sviluppo ci riserviamo il diritto di apportare eventuali modifiche alle informazioni tecniche contenute nella presente documentazione.

11 Dichiarazione di conformità CE

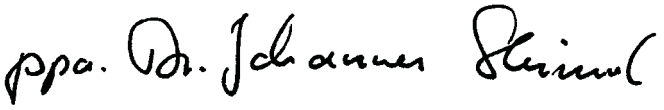
Caricabatterie	N° di serie
MXC	495883
Anno del contrassegno CE:2010	

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che il presente prodotto è conforme alle seguenti direttive e norme:

2004/108/CE, 2006/95/CE, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Direttore Ricerca, Sviluppo, Documentazione tecnica

31.03.2010

REACh per prodotti Festool, gli accessori e il materiale di consumo:

REACh è l'ordinanza sulle sostanze chimiche valida in tutta Europa dal 2007. Noi, in quanto „utenti finali", ovvero in quanto fabbricanti di prodotti, siamo consapevoli del nostro dovere di informazione nei confronti dei nostri clienti. Per potervi tenere sempre aggiornati e per informarvi delle possibili sostanze appartenenti alla lista di candidati e contenute nei nostri prodotti, abbiamo organizzato il seguente sito web per voi:

www.festool.com/reach

Originele gebruiksaanwijzing

1 Symbolen 21
2 Toestelelementen 21
3 Gebruik volgens de voorschriften 21
4 Technische gegevens 21
5 Veiligheidsvoorschriften 21
6 Inwerkingstelling 22
7 Onderhoud en verzorging 22
8 Accessoires 22
9 Afvoer 22
10 Garantie 23
11 EG-conformiteitsverklaring 23

De vermelde afbeeldingen staan in het begin van de gebruiksaanwijzing.

1 Symbolen


Waarschuwing voor algemeen gevaar


Waarschuwing voor elektrische schok


Handleiding/aanwijzingen lezen!


Niet in huisafval.

2 Toestelelementen

[1-1] Accupack
[1-2] Oplaadapparaat
[1-3] LED-indicatie

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het oplaadapparaat MXC is bestemd voor het opladen van de vermelde accupacks.

Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor binnengebruik.


De gebruiker is aansprakelijk voor schade en letsel bij gebruik dat niet volgens de voorschriften plaatsvindt.

4 Technische gegevens

Oplaadapparaat	MXC
Netspanning (ingang)	220 - 240 V~
Netfrequentie	50/60 Hz
Laadspanning (uitgang)	10,8 V=
Snellading	type 2,8 A
Laadtijden voor	
Li-ion 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ca. 23/ 35 min
Toelaatbare bedrijfstemperatuur	-10 °C tot + 40 °C
Temperatuurbewaking	m.b.v. NTC-weerstand

5 Veiligheidsvoorschriften

5.1 Algemene veiligheidsvoorschriften

⚠ **Waarschuwing! Lees alle veiligheidsvoorschriften en aanwijzingen.** Wanneer men zich niet aan de waarschuwingen en aanwijzingen houdt, kan dit leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en handleidingen om ze later te kunnen raadplegen.

5.2 Machinespecifieke veiligheidsvoorschriften

– **Dit oplaadapparaat en elektrisch gereedschap zijn niet bestemd voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of die gebrek aan ervaring en/of kennis hebben, tenzij zij onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of van hem of haar aanwijzingen hebben gekregen over het gebruik van het oplaadapparaat of het elektrisch gereedschap.** Kinderen dienen onder toezicht te staan om ervoor te zorgen dat zij niet met het oplaadapparaat of elektrisch gereedschap spelen.
– Open het accupack en het oplaadapparaat niet. Ook na loskoppeling van het elektriciteitsnet is in het binnenwerk van het oplaadapparaat een hoge condensatorspanning aanwezig.
– Let erop dat er geen metalen deeltjes (bij v. metaalspanen) of vloeistoffen in het binnenwerk van het oplaadapparaat komen via de opnames van het accupack en de ventilatiesleuven (gevaar van kortsluiting).
– Laad geen accupacks van andere fabrikanten. Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor het opladen van originele accupacks.

Laad de accupacks niet in oplaadapparaten van andere fabrikanten. Anders bestaat brand- en explosiegevaar.

– Bescherm het apparaat tegen vocht.
– Bescherm het snoer tegen hitte, olie en scherpe randen.
– Controleer regelmatig de stekker en de kabel en laat deze bij beschadiging door een geautoriseerde onderhoudswerkplaats vernieuwen.

6 Inwerkingstelling

WAARSCHUWING

Ontoelaatbare spanning of frequentie!
Gevaar voor ongevallen

▶ De netspanning en de frequentie van de stroombron dienen met de gegevens op het typeplaatje overeen te stemmen.
▶ In Noord-Amerika mogen alleen Festool-machines met een spanningsopgave van 120 V/60 Hz worden ingezet.

6.1 Accupack laden [1]

Laad alleen accupacks op die voor het oplaadapparaat bestemd zijn (zie Technische gegevens)!

De LED [1-3] van het oplaadapparaat geeft de betreffende bedrijfstoestand van het oplaadapparaat weer.

LED geel - continulicht
Oplaadapparaat is gebruiksklaar.

LED groen - snel knipperen
Accupack wordt met maximale stroom geladen.

LED groen - langzaam knipperen
Accupack is voor 80 % geladen en wordt met gereduceerde stroom verder geladen.

LED groen - continulicht
Accupack is opgeladen.

LED rood - continulicht
Accutemperatuur ligt buiten de toelaatbare grenswaarden (0 °C tot + 45 °C).

LED rood - knipperen
Algemene foutindicatie, bijv. geen volledig contact, kortsluiting, accupack defect, etc.

6.2 Wandbevestiging oplaadapparaat

Het oplaadapparaat MXCbeschikt aan de achterzijde over twee langgaten. Het kan met behulp van twee schroeven (bijv. halfronde of vlakkopschroeven met schachtdiameter 5 mm) aan een wand worden opgehangen (zie afb. [1]).

7 Onderhoud en verzorging

Neem de volgende aanwijzingen in acht:

– Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van het elektrisch gereedschap en het oplaadapparaat schoon blijven, zodat de koeling gegarandeerd is.
– Zorg ervoor dat de aansluitcontacten van het elektrisch gereedschap, oplaadapparaat en accupack schoon blijven.

8 Accessoires

Maak uitsluitend gebruik van de voor deze machine bestemde originele Festool-accessoires en het Festool-verbruiksmateriaal, omdat deze systeemcomponenten optimaal op elkaar zijn afgestemd. Bij het gebruik van accessoires en verbruiksmateriaal van andere leveranciers is een kwalitatieve beïnvloeding van de werkresultaten en een beperking van de garantieaanspraken waarschijnlijk. Al naar gelang de toepassing kan de slijtage van de machine of de persoonlijke belasting van uzelf toenemen. Bescherm daarom uzelf, uw machine en uw garantieaanspraken door uitsluitend gebruik te maken van originele Festool-accessoires en Festool-verbruiksmateriaal!

De bestelnummers voor accessoires en gereedschap vindt u in uw Festool-catalogus of op het internet op www.festool.com.

9 Afvoer

Geef het apparaat niet met het huisvuil mee! Voer de apparaten, accessoires en verpakkingen op milieuvriendelijke wijze af! Neem de geldende nationale voorschriften in acht.

Alleen EU: Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG dienen oude elektrische apparaten gescheiden te worden ingezameld en op milieuvriendelijke wijze te worden afgevoerd.

10 Garantie

Voor onze toestellen verlenen we op materiaal- of productiefouten garantie conform de landspecifieke wettelijke bepalingen, minstens echter 12 maanden. Binnen de lidstaten van de EU bedraagt de garantietermijn 24 maanden (bewijs door rekening of afleveringsbewijs). Schade door natuurlijke slijtage, overbelasting, ondeskundige behandeling of schade veroorzaakt door de gebruiker of door gebruik ingaande tegen de aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing of schade die bij de aankoop bekend was, blijft uitgesloten van de garantie. Ook schade die is terug te voeren op het gebruik van niet-originele accessoires en verbruiksmaterialen (bijv. schuurschijven) wordt niet in aanmerking genomen.

Klachten kunnen alleen aanvaard worden als het toestel volledig naar de leverancier of naar een geautoriseerde Festool-klantendienstwerkplaats teruggestuurd wordt. Bewaar de gebruiksaanwijzing, veiligheidsvoorschriften, onderdelenlijst en het aankoopbewijs zorgvuldig. Voor het overige gelden de actuele garantiebepalingen van de fabrikant.

Opmerking

Wegens de permanente onderzoeks- en ontwikkelingswerkzaamheden zijn wijzigingen aan de hier gegeven technische informatie voorbehouden.

11 EG-conformiteitsverklaring

Oplaadapparaat	Serienr.
MXC	495883

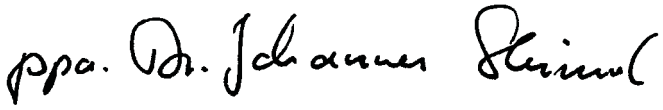
Oplaadapparaat	Serienr.
Jaar van de CE-markering:	2010

Wij verklaren in uitsluitende verantwoording dat dit product overeenkomt met de volgende richtlijnen en normen:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Hoofd onderzoek, ontwikkeling en technische documentatie

31.03.2010

REACh voor producten, accessoires en verbruiksmateriaal van Festool:

REACh is de sinds 2007 in heel Europa toepasselijke chemicaliënverordening. Wij als „downstream-gebruiker", dus als fabrikant van producten, zijn ons bewust van onze informatieplicht tegenover onze klanten. Om u altijd over de meest actuele stand van zaken op de hoogte te houden en over mogelijke stoffen van de kandidatenlijst in onze producten te informeren, hebben wij de volgende website voor u geopend:

www.festool.com/reach

Originalbruksanvisning

1 Symboler 24
2 Maskindelar 24
3 Avsedd användning 24
4 Tekniska data 24
5 Säkerhetsanvisningar 24
6 Driftstart 25
7 Underhåll och skötsel 25
8 Tillbehör 25
9 Återvinning 25
10 Garanti 25
11 EG-förklaring om överensstämmelse 26

De angivna bilderna finns i början av bruksanvisningen.

1 Symboler


Varning för allmän risk!


Varning för elstötar


Läs bruksanvisningen/anvisningarna!


Tillhör inte till kommunalavfall.

2 Maskindelar

[1-1] Batterier
[1-2] Batteriladdare
[1-3] LED indikering

3 Avsedd användning

Batteriladdaren MXC är avsedd för laddning av ovannämnda batterier.

Batteriladdaren är endast lämplig för inomhusbruk.


Användaren tar själv ansvar för skador och olyckor som uppstår vid felaktig användning.

4 Tekniska data

Batteriladdare	MXC
Nätspänning (ingång)	220 - 240 V~
Nätfrekvens	50/60 Hz
Laddningsspänning (utgång)	10,8 V=
Snabbladdning	typ. 2,8 A
Laddningstider för	
li-jon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ca 23/ 35 min
Tillåtet drifttemperaturområde	-10 °C till + 40 °C
Temperaturövervakning	med hjälp av NTC-motstånd

5 Säkerhetsanvisningar

5.1 Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ **Varning! Läs och följ alla säkerhetsanvisningar och instruktioner.** Om man inte följer varningsmeddelanden och anvisningar kan det leda till elstötar, brand och/eller svåra personskador.

Spara alla säkerhetsanvisningar och bruksanvisningar för framtida bruk.

5.2 Maskinspecifika säkerhetsanvisningar

- **Batteriladdaren och elverktyget är inte avsedda att användas av personer (inklusive barn) med begränsad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och/eller kunskap om apparaternas funktion. I dessa fall måste en person med ansvar för deras säkerhet övervaka arbetet eller informera dem om hur batteriladdaren resp elverktyget ska användas.** Håll barn under uppsikt så att de inte leker med batteriladdaren eller elverktyget.
- Öppna inte batteriet eller batteriladdaren. Inne i batteriladdaren föreligger en hög kondensatorspänning även efter det att den kopplats bort från elnätet.
- Se till att inga metalldelar (t ex metallspån) eller vätskor kommer in i laddaren via batterihållaren eller ventilationsöppningarna (risk för kortslutning).
- Ladda inga batterier av annat fabrikat. Batteriladdaren är endast avsedd för laddning av originalbatterier. Ladda inte batterierna i laddare av annat fabrikat. Vid annan användning föreligger brand- och explosionsfara.
- Skydda apparaten mot väta.
- Skydda kabeln mot värme, olja och vassa kanter.
- Kontrollera kontakten och kabeln regelbundet och lämna dem till en auktoriserad serviceverkstad för byte om de är skadade.

6 Driftstart

VARNING

Otillåten spänning eller frekvens!
Olycksrisk

- ▶ Strömkällans nätspänning och frekvens måste stämma överens med uppgifterna på märkplåten.
- ▶ I Nordamerika får bara Festool-maskiner med märkspänning 120 V/60 Hz användas.

6.1 Ladda batterier [1]

Ladda endast batterier som är speciellt avsedda för laddaren (se Tekniska data)!

LEDn [1-3] på batteriladdaren visar batteriladdarens aktuella driftstatus.

Gul LED - konstant ljus
Batteriladdaren är driftklar.

Grön LED - snabb blinkning
Batteriet laddas med maximal ström.

Grön LED - långsam blinkning
Batteriet är laddat till 80 % och laddas ytterligare med reducerad ström.

Grön LED - konstant ljus
Batteriet är laddat.

Röd LED - konstant ljus
Batteritemperaturen ligger utanför de tillåtna gränsvärdena (0 °C till + 45 °C).

Röd LED - blinkning
Allmän felindikering, t ex ej fullständig kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.

6.2 Väggmontering av batteriladdare

På baksidan av batteriladdaren MXC finns två avlånga hål. Den kan därför monteras på väggen med två skruvar, t ex skruvar med platt eller halvrunt huvud och gängdiameter på 5 mm (se bild [1]).

7 Underhåll och skötsel

Observera följande anvisningar:

- – Håll ventilationsöppningarna på elverktyget och batteriladdaren rena, så att kylningen säkerställs.
- – Håll anslutningskontakterna på elverktyget, batteriladdaren och batterierna rena.

8 Tillbehör

Använd endast Festools originaltillbehör och Festools förbrukningsmaterial som är avsedda för den här maskinen, eftersom dessa systemkomponenter är optimalt anpassade för varandra. Om man använder tillbehör och förbrukningsmaterial av annat fabrikat, kan detta försämra arbetsresultatens kvalitet och begränsa garantianspråken. Slitaget på maskinen och belastningen på användaren påverkas av hur maskinen används. Skydda därför dig själv, din maskin och rätten till garantianspråk genom att uteslutande använda Festools originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Artikelnummer för tillbehör och verktyg finns i Festools katalog eller på Internet, "www.festool.se".

9 Återvinning

Kasta inte apparaten i hushållssoporna!
Lämna maskiner, tillbehör och förpackningar till återvinning. Följ gällande nationella föreskrifter.

Endast EU: Enligt EU-direktiv 2002/96/EG måste förbrukade elverktyg källsorteras och återvinnas på ett miljövänligt sätt.

10 Garanti

Vi lämnar garanti för material- och tillverkningsfel i enlighet med gällande lag/nationella bestämmelser, men minst 12 månader. Inom EU är garantitiden 24 månader (intygas med kvitto eller följesedel). Garantin omfattar inte skador som beror på normalt slitage, överbelastning eller ej avsedd användning samt skador som användaren själv orsakat, som beror på att användaren inte följt bruksanvisningen eller skador som var kända vid köpet. Garantin gäller inte heller skador som orsakas av att användaren inte använt originaltillbehör och -förbrukningsmaterial.

Garantianspråken gäller bara om du lämnar in verktyget i intakt skick till leverantören eller någon av Festools serviceställen. Spara bruksanvisning, säkerhetsanvisningar, reservdelslista och kvitto. I övrigt gäller tillverkarens aktuella garantivillkor.

Obs!
Vi förbehåller oss rätten till tekniska ändringar pga kontinuerligt forsknings- och utvecklingsarbete.

11 EG-förklaring om överensstämmelse

Batteriladdare	Serienr
MXC	495883
År för CE-märkning:	2010

Vi försäkrar på eget ansvar att denna produkt överensstämmer med följande riktlinjer och normer:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Chef för forskning, utveckling, teknisk dokumentation

31.03.2010

REACh för Festool-produkter, tillbehör och förbrukningsmaterial:

REACh är den kemikalieförordning som sedan 2007 gäller i hela Europa. I egenskap av "nedströmsanvändare", dvs tillverkare av produkter, är vi medvetna om den informationsplikt som vi har gentemot våra kunder. För att hela tiden hålla kunderna uppdaterade och informera om eventuella ämnen i våra produkter som återfinns på den sk kandidatlistan, har vi tagit fram denna webbsida:

www.festool.com/reach

Alkuperäiset käyttöohjeet

1 Tunnukset 27
2 Laitteen osat 27
3 Määräystenmukainen käyttö 27
4 Tekniset tiedot 27
5 Turvaohjeet 27
6 Käyttöönotto 28
7 Huolto ja hoito 28
8 Tarvikkeet 28
9 Hävittäminen 28
10 Takuu 28
11 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus 29

Mainitut kuvat ovat käyttöoppaan alussa.

1 Tunnukset


Varoitus yleisestä vaarasta


Sähköiskuvaara


Lue ohjeet/huomautukset!


Ei kuulu kunnallisjätteisiin.

2 Laitteen osat

[1-1] Akku
[1-2] Latauslaite
[1-3] LED-näyttö

3 Määräystenmukainen käyttö

Latauslaite MXC on tarkoitettu mainittujen akkujen lataamiseen.

Latauslaite soveltuu vain sisäkäyttöön.

Ohjeiden vastaisesta käytöstä aiheutuneista vahingoista ja onnettomuuksista vastaa koneen käyttäjä.

4 Tekniset tiedot

Latauslaite	MXC
Verkkojännite (tulo)	220 - 240 V ~
Verkkotaajuus	50/60 Hz
Latausjännite (lähtö)	10,8 V=
Pikalataus	tyyppi 2,8 A
Latausajat malleille	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	noin 23/ 35 min
Sallittu käyttölämpötila-alue	-10 °C ... + 40 °C
Lämpötilavalvonta	NTC-vastuksen kanssa

5 Turvaohjeet

5.1 Yleiset turvaohjeet

Varoitus! Lue kaikki turva- ja käyttöohjeet. Varoitusten ja ohjeiden noudattamisen laiminlyönti voi aiheuttaa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavia vammoja.

Säilytä kaikki turvaohjeet ja käyttöohjeet myöhempää tarvetta varten.

5.2 Konekohtaiset turvaohjeet

- **Tätä laturia ja sähkötyökalua ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat vajavaiset tai joilta puuttuu kokemus ja/tai tieto näiden laitteiden käyttämiseen, paitsi jos tällaisen henkilön turvallisuuden varmistaa valvova henkilö tai jos tällainen henkilö on saanut valvovalta henkilöltä opastuksen laturin tai sähkötyökalun käyttämiseen.** Lapsia on valvottava, jotta he eivät pääse leikkimään laturilla tai sähkötyökalulla.
- Älä avaa akkua eikä latauslaitetta. Latauslaitteen sisällä on suuri kondensaattorijännite vielä sähköverkosta irrottamisen jälkeenkin.
- Huolehdi latauslaitteen yhteydessä siitä, ettei akkujen kiinnityskohtiin ja tuuletusaukkojen kautta laitteen sisään pääse menemään mitään metalliosia (esim. metallilastuja) eikä nesteitä (oikosulkuvaara).
- Älä lataa muiden valmistajien akkuja. Latauslaite soveltuu vain alkuperäisten akkujen lataukseen. Älä lataa akkuja muiden valmistamilla latauslaitteilla. Muuten syntyy palo- ja räjähdysvaara.
- Suojaa laite kastumiselta.
- Suojaa johto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.
- Tarkasta pistoke ja johto säännöllisesti ja anna valtuutetun huoltokorjaamon vaihtaa ne uusiin, jos havaitset niissä vaurioita.

6 Käyttöönotto

VAROITUS

Kielletty jännite tai taajuus!

Onnettomuusvaara

- ▶ Virtalähteen verkkojännitteen ja taajuuden täytyy olla yhdenmukainen konekilvessä annettujen tietojen kanssa.
- ▶ Pohjois-Amerikassa voidaan käyttää vain Festool-koneita, joiden jännite on 120 V/ 60 Hz.

6.1 Akun lataaminen [1]

Lataa ainoastaan kyseiselle latauslaitteelle tarkoitettuja akkuja (katso Tekniset tiedot)!

Latauslaitteen LED [1-3] ilmoittaa latauslaitteen kulloisenkin käyttötilan.

Keltainen LED - jatkuva palaminen

Latauslaite on käyttövalmis.

Vihreä LED - nopea vilkkuminen

Akkua ladataan maksimivirralla.

Vihreä LED - hidas vilkkuminen

Akku on varattu 80 % verran ja sitä ladataan alennetulla virralla edelleen.

Vihreä LED - jatkuva palaminen

Akku on ladattu täyteen.

Punainen LED - jatkuva palaminen

Akun lämpötila on sallittujen raja-arvojen ulkopuolella (0 °C ... + 45 °C).

Punainen LED - vilkkuminen

Yleinen vikailmoitus, esim. epätäydellinen kosketus, oikosulku, akku vioittunut, yms.

6.2 Latauslaitteen seinäkiinnitys

Latauslaitteen MXC taustapuolella on kaksi pitkittäisreikää. Se voidaan kiinnittää seinään kahdella ruuvilla (esim. kupu- tai tasakantaisella ruuvilla, jonka varren halkaisija on 5 mm) (katso kuva [1]).

7 Huolto ja hoito

Noudata seuraavia ohjeita:

- – Pidä sähkötyökalun ja latauslaitteen tuuletusaukot puhtaina jäähdytyksen takaamiseksi.
- – Pidä sähkötyökalun, latauslaitteen ja akun liitäntäkoskettimet puhtaina.

8 Tarvikkeet

Käytä vain tälle koneelle tarkoitettuja alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja Festool-kulutusmateriaaleja, koska nämä järjestelmäkomponentit on sovitettu parhaalla mahdollisella tavalla toisiinsa. Muiden valmistajien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien käyttö voi huonontaa työtulosten laatua ja rajoittaa oikeutta takuuvaatimuksiin. Käyttökohteesta riippuen ne voivat lisätä koneen kulumista tai koneen käyttäjän rasittumista. Varmista siksi oma ja koneesi turvallisuus ja takuun säilyminen käyttämällä ainoastaan alkuperäisiä Festool-tarvikkeita ja Festool-kulutusmateriaaleja!

Tarvikkeiden ja työkalujen tilausnumerot voit katsoa Festoolin käyttö-/tuoteoppaasta tai Internet-osoitteesta www.festool.com.

9 Hävittäminen

Älä hävitä laitetta talousjätteiden mukana! Toimita käytöstä poistetut koneet, lisätarvikkeet ja pakkaukset ympäristöä säästävään kierrätykseen. Noudata maakohtaisia määräyksiä.

Vain EU: EU-direktiivin 2002/96/EY mukaan käytöstä poistetut sähkötyökalut ovat lajiteltavaa jätettä, joka on asianmukaisesti ohjattava ympäristöä säästävään kierrätykseen.

10 Takuu

Annamme koneillemme materiaali- ja valmistusvirheiden osalta takuun maakohtaisten lakimääräysten mukaan, kuitenkin vähintään 12 kuukaudeksi. EU-maissa takuuaika on 24 kuukautta (lasku tai vastaanottotodistus toimii tositteena). Takuu ei koske vaurioita, jotka johtuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta, epäasianmukaisesta käsittelystä, käyttäjän itse aiheuttamista vahingoista tai käyttöohjeen vastaisesta käytöstä, tai jotka olivat tiedossa ostohetkellä. Takuu ei myöskään kata vaurioita, jotka johtuvat muiden kuin Festoolin valmistamien tarvikkeiden ja kulutusmateriaalien (esim. hiomalautanen) käytöstä.

Voimme hyväksyä takuuvaateet ainoastaan silloin, kun laite lähetetään purkamattomana laitteen toimittajalle tai valtuutetulle Festool-huoltokorjaamolle. Säilytä käyttöohjeet, turvaohjeet, varaosalista ja ostotosite hyvässä tallessa. Multa osin pätevät aina viimeisimmät valmistajan takuuehdot.

Huomautus

Jatkuvan tutkimus- ja tuotekehitystyön myötä pidätämme oikeudet muutoksiin näihin teknisiin tietoihin nähden.

11 EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

Latauslaite	Sarjanumero
MXC	495883
CE-hyväksyntämerkinnän vuosi:	2010

Täten vakuutamme vastaavamme siitä, että tämä tuote on seuraavien direktiivien ja normien mukainen:

2004/108/EY, 2006/95/EY, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Tutkimus- ja tuotekehitysosaston sekä teknisen dokumentoinnin päällikkö

31.03.2010

REACh Festool-tuotteille, niiden tarvikkeille ja kulutusmateriaaleille:

REACh on vuodesta 2007 lähtien koko Euroopassa voimassaoleva kemikaaleja koskeva asetus. Käytämme kemikaaleja tuotteidemme valmistuksessa ja olemme tietoisia tiedotusvelvollisuudestamme asiakkaillemme. Olemme avanneet asiakkaitamme varten seuraavan Web-sivuston, josta voit aina katsoa viimeisimmät tiedot tuotteissamme mahdollisesti käytettävistä aineista:

www.festool.com/reach

Original brugsanvisning

1 Symboler 30
2 Maskinelementer 30
3 Bestemmelsesmæssig brug 30
4 Tekniske data 30
5 Sikkerhedsanvisninger 30
6 Ibrugtagning 31
7 Vedligeholdelse og pleje 31
8 Tilbehør 31
9 Bortskaffelse 31
10 Garanti 31
11 EU-overensstemmelseserklæring. 32

De angivne illustrationer findes i tillægget til brugsanvisningen.

1 Symboler


Advarsel om generel fare


Advarsel om elektrisk stød


Læs vejledning/anvisninger!


Bortskaffes ikke sammen med kommunalt affald.

2 Maskinelementer

[1-1] Batteri
[1-2] Batterioplader
[1-3] LED-indikator

3 Bestemmelsesmæssig brug

Batteriladeren MXC er beregnet til opladning af de anførte batterier.

Batteriladeren er kun beregnet til indendørs brug.


Brugeren hæfter for skader og uheld, som følge af ikke-bestemmelsesmæssig brug.

4 Tekniske data

Batterilader	MXC
Netspænding (indgang)	220 - 240 V~
Netfrekvens	50/60 Hz
Ladespænding (udgang)	10,8 V=
Hurtig opladning	type 2,8 A
Opladningstid af	
Li-ion 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ca. 23/ 35 min
Tilladt driftstemperaturområde	-10 °C til + 40 °C
Temperaturovervågning	med NTC-modstand

5 Sikkerhedsanvisninger

5.1 Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ **Advarsel! Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.** Overholdes anvisningerne ikke, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere brug.

5.2 Maskinspecifikke sikkerhedsanvisninger

- **Denne batterilader og dette el-værktøj er ikke beregnet til at blive anvendt af personer (inklusive børn) med nedsat fysisk, sensorisk eller psykisk funktionsevne og/eller af personer med manglende erfaring og/eller viden, medmindre disse personer er under opsyn af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed, eller de har fået instruktioner fra denne person om, hvordan opladeren eller el-værktøjet skal anvendes.** Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med batteriladeren eller el-værktøjet.
- Åbn ikke batteriet og batteriladeren. Også efter afbrydelse fra nettet er der en høj kondensatorspænding inde i batteriladeren.
- Pas på med, at der ikke trænger metaldele (f.eks. metalspåner) eller væske ind i batteriholderne eller ind i apparatet gennem ventilationsåbningerne (fare for kortslutning).
- Oplad aldrig batterier fra andre leverandører. Batteriladeren er kun beregnet til opladning af originale batterier. Oplad ikke batterierne i fremmede ladere. Der er ellers fare for brand og eksplosion.
- Beskyt apparatet mod fugt.
- Beskyt kablet mod varme, olie og skarpe kanter.

– Kontroller jævnligt stik og kabel, og lad et autoriseret serviceværksted udskifte disse ved defekter.

6 Ibrugtagning

ADVARSEL

Ikke-tilladt spænding eller frekvens!
Fare for ulykke

- ▶ Forsyningsspændingen og strømkildens frekvens skal stemme overens med angivelserne på typeskiltet.
- ▶ I Nordamerika må der kun bruges Festool-maskiner med spændingsangivelsen 120 V/60 Hz.

6.1 Opladning af batteri[1]

Oplad kun batterier, der er beregnet til batteriopladeren (se Tekniske data)!

Batteriladerens LED [1-3] viser apparatets aktuelle driftstilstand.

Gul LED - lyser konstant
Batteriladeren er driftsklar.

Grøn LED - blinker hurtigt
Batteriet oplades med maksimal strøm.

Grøn LED - blinker langsomt
Batteriet er 80 % opladet og oplades herefter med reduceret strøm.

Grøn LED - lyser konstant
Batteriet er opladet.

Rød LED - lyser konstant
Batteriets temperatur ligger uden for det tilladte temperaturområde (0 °C til + 45 °C).

Rød LED - blinker
Generel fejlmelding, f.eks. manglende kontakt, kortslutning, defekt batteri osv.

6.2 Vægmontering af batterilader

Batteriladeren MXC har to langhuller på bagsiden og kan hænges op på en væg ved hjælp af to skruer (f.eks. rundhovedet eller fladhovedet skrue med en diameter på 5 mm) (se fig. [1]).

7 Vedligeholdelse og pleje

Overhold følgende anvisninger:

– Hold ventilationsåbningerne på el-værktøjet og batteriladeren rene for at sikre tilstrækkelig køling.
– Hold kontakterne på el-værktøjet, batteriladeren og batteriet rene.

8 Tilbehør

Anvend udelukkende det originale Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale, som er beregnet til maskinen, da disse systemkomponenter er tilpasset optimalt til hinanden. Ved anvendelse af tilbehør og forbrugsmateriale af andre mærker skal man regne med en forringelse af arbejdsresultaterne og en begrænsning af garantien. Alt efter anvendelse kan maskinen opslides hurtigere eller brugeren belastes mere end nødvendigt. Pas derfor på dig selv, maskinen og garantien ved udelukkende at anvende originalt Festool-tilbehør og Festool-forbrugsmateriale!

Bestillingsnumrene for tilbehør og værktøj kan du finde i dit Festool-katalog eller på internettet under „www.festool.com“.

9 Bortskaffelse

Smid ikke maskinen i husholdningsaffaldet! Maskiner, tilbehør og emballage skal tilføres en miljøvenlig form for genbrug! Overhold de gældende nationale regler.

Kun EU:I henhold til Rådets direktiv 2002/96/EF skal brugt el-værktøj indsamles særskilt og sendes til miljøvenlig genvinding.

10 Garanti

I henhold til de respektive landes lovmæssige bestemmelser yder vi garanti for materiale- eller produktionsfejl, dog mindst på en periode af 12 måneder. I EU-medlemsstaterne udgør garantiperioden 24 måneder (faktura eller følgeseddel gælder som dokumentation). Garantien dækker ikke fejl, der måtte opstå som følge af naturligt slid, overbelastning, ukorrekt håndtering eller fejl, der forårsages af brugeren eller anden anvendelse, der er i modstrid med brugsanvisningen eller fejl, der var kendt ved købet. Garantien dækker heller ikke fejl, der skyldes anvendelse af ikke-originalt tilbehør og forbrugsmateriale (f.eks. bagskiver).

Reklamationer kan kun anerkendes, hvis maskinen sendes i samlet stand til leverandøren eller til et autoriseret Festool-serviceværksted. Opbevar brugsanvisningen, sikkerhedsanvisninger, reservedelslisten og kvitteringen på et sikkert sted. Desuden gælder de til enhver tid gældende garantibetingelser fra producenten.

Bemærk

Som følge af vores kontinuerlige forsknings- og udviklingsarbejde forbeholder vi os ret til ændringer af de heri anførte tekniske specifikationer.

11 EU-overensstemmelseserklæring

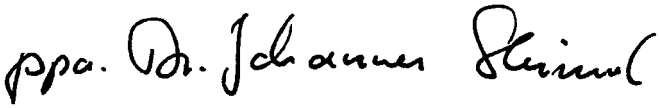
Batterilader	Serienr.
MXC	495883
År for CE-mærkning:2010	

Vi erklærer som eneansvarlige, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder:

2004/108/EF, 2006/95/EF, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Chef for forskning, udvikling og teknisk dokumentation

31.03.2010

REACh til Festool produkter, tilbehør og forbrugsmateriale:

Kemikalieloven REACH trådte i kraft i 2007 og er gældende i hele Europa. Som "downstream-bruger" af kemikalier, dvs. producent af produkter, tager vi vores informationspligt over for kunderne alvorligt. På følgende hjemmeside finder du altid aktuelle informationer om de stoffer fra kandidatlisten, som vores produkter kan indeholde:

www.festool.com/reach

Originalbruksanvisning

1 Symboler 33
2 Apparatets deler 33
3 Riktig bruk 33
4 Tekniske data 33
5 Sikkerhetsregler 33
6 Igangsetting 34
7 Vedlikehold og pleie 34
8 Tilbehør 34
9 Avhending 34
10 Garanti 34
11 EU-samsvarserklæring 35

De oppgitte illustrasjonene finnes fremst i bruksanvisningen.

1 Symboler


Advarsel mot generell fare


Advarsel om elektrisk støt


Anvisning/les merknader!


Ikke kommunalt avfall.

2 Apparatets deler

[1-1] Batteri
[1-2] Lader
[1-3] LED-indikator

3 Riktig bruk

Laderen MXC er beregnet for lading av de angitte batteriene.

Laderen er kun egnet til innendørs bruk.

⚠ Brukeren er selv ansvarlig for skader og ulykker som skyldes ikke forskriftsmessig bruk.

4 Tekniske data

Lader	MXC
Nettspenning (inngang)	220–240 V~
Nettfrekvens	50/60 Hz
Ladespenning (utgang)	10,8 V=
Hurtiglading	Type. 2,8 A
Ladetid for	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	Ca. 23/35 min
Tillatt driftstemperaturområde	-10 °C til + 40 °C
Temperaturovervåkning	vha. NTC-motstand

5 Sikkerhetsregler

5.1 Generell sikkerhetsinformasjon

⚠ **Advarsel! Les alle sikkerhetsregler og anvisninger.** Hvis advarslene og anvisningene ikke overholdes, kan det føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Oppbevar alle sikkerhetsmerknader og anvisninger for fremtidig bruk.

5.2 Sikkerhetsanvisninger som er spesifikke for maskinen

- **Denne laderen og dette elektroverktøyet må ikke brukes av personer (herunder barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale ferdigheter eller personer som ikke har tilstrekkelig erfaring/kunnskaper, med mindre de er under oppsyn av en person som er ansvarlig for sikkerheten deres, eller har fått informasjon om hvordan de skal bruke laderen/elektroverktøyet, av denne personen.** Barn må holdes under oppsyn slik at de ikke leker med laderen eller elektroverktøyet.
- Ikke åpne batteriet og laderen. Inne i laderen er det høy kondensatorspenning også etter at laderen ikke lenger er koblet til nettet.
- Pass på at det ikke kommer inn metalldeler (f.eks. metallspon) eller væsker i laderen gjennom batteriet og gjennom ventilasjonsåpningen (fare for kortslutning).
- Ikke lad opp batterier som ikke er ment til denne laderen. Laderen er bare ment til lading av originale batterier. Batteriet må ikke lades opp med en annen lader. Det kan føre til brann og eksplosjon.
- Beskytt apparatet mot fuktighet.
- Beskytt kabelen mot varme, olje og skarpe kanter.
- Kontroller regelmessig støpsel og kabel, og hvis disse er skadde, må de byttes av en fagmann.

6 Igangsetting

ADVARSEL

Ikke tillatt spenning eller frekvens!

Fare for ulykker

- ▶ Nettspenning og frekvens må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- ▶ I Nord-Amerika er det kun tillatt å bruke Festool-maskiner med spenningsangivelse 120 V/60 Hz.

6.1 Lade batteriet [1]

Bare lad opp batterier som er beregnet på laderen (se Tekniske data)!

LED-en [1-3] på laderen viser gjeldende driftstilstand for laderen.

Gul LED – lyser kontinuerlig

Laderen er klar til bruk.

Grønn LED – blinker raskt

Batteriet lades med maksimal strøm.

Grønn LED – blinker langsomt

Batteriet er ladet 80 % og lades videre med redusert strøm.

Grønn LED – lyser kontinuerlig

Batteriet er ladet opp.

Rød LED – lyser kontinuerlig

Batteritemperaturen er utenfor tillatt grenseverdi (0 °C til + 45 °C).

Rød LED – blinker

Generelle feilvisninger, f.eks. ingen fullstendig kontakt, kortslutning, batteri defekt, osv.

6.2 Montere laderen på veggen

Laderen MXC har to avlange hull på baksiden. Laderen kan monteres på veggen med to skruer (f.eks. halvrunde eller flathodede skruer med en tangediameter på 5 mm) (se fig. [1]).

7 Vedlikehold og pleie

Ta hensyn til følgende merknader:

- – Hold ventilasjonsåpningene på elektroverktøyet og laderen rene slik at de sørger for regelmessig kjøling.
- – Hold tilkoblingskontaktene på elektroverktøyet, laderen og batteriet rene.

8 Tilbehør

Bruk bare originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale som er laget til denne maskinen, siden disse systemkomponentene er optimalt tilpasset til hverandre. Ved bruk av tilbehør og forbruksmateriale fra andre tilbydere senkes kvaliteten på arbeidsresultatet og en sannsynlig innskrenking av garantien. Alt etter bruk kan slitasjen på maskinen eller den personlige belastningen på deg økes. Beskytt derfor deg selv, maskinen og din garantirett ved kun å benytte originalt Festool-tilbehør og Festool-forbruksmateriale.

Bestillingsnumrene til tilbehør og verktøy finner du i Festool-katalogen eller på Internett under "www.festool.com".

9 Avhending

Kast aldri apparatet i husholdningsavfallet! Returner maskin, tilbehør og emballasje til et miljøvennlig gjenvinningsanlegg. Følg bestemmelsene som gjelder i ditt land.

Kun EU: I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF må brukt elektroverktøy sorteres separat og returneres til et miljøgjenvinningsanlegg.

10 Garanti

Vi garanterer mot material- og produksjonsfeil på våre maskiner i henhold til nasjonale lover, og minst i 12 måneder. Innenfor EU er garantiperioden 24 måneder (kvittering eller leveringsseddel må fremlegges som bevis). Skader som skyldes naturlig slitasje, overbelastning, ufagmessig behandling eller skader som er forårsaket av brukeren eller bruk som ikke er i henhold til bruksanvisningen, eller skader som var kjent ved kjøp, dekkes ikke av garantien. Skader som skyldes bruk av ikke-originalt tilbehør og forbruksmateriell (f.eks. slipetallerkener), dekkes heller ikke av garantien.

Reklamasjoner godkjennes kun dersom maskinen sendes umontert tilbake til leverandøren eller et autorisert Festool servicesenter. Oppbevar bruksanvisningen, sikkerhetsforskrifter, reservedelsliste og kjøpsbevis på et trygt sted. Ellers gjelder de til enhver tid gjeldende garantibetingelsene fra produsenten.

Merknad

På grunn av fortløpende forsknings- og utviklingsarbeid tas det forbehold om endringer i de tekniske opplysningene i dokumentet.

11 EU-samsvarserklæring

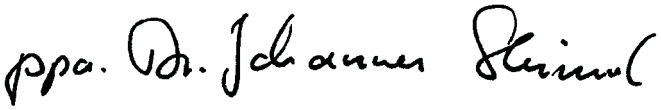
Lader	Serienr.
MXC	495883
År for CE-merking:2010	

Vi erklærer under eget ansvar at dette produktet er i samsvar med følgende rådsdirektiver og normer:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Leder for forskning, utvikling, teknisk dokumentasjon

31.03.2010

REACh for Festool-produkter, tilbehør og forbruksmateriell:

REACh har siden 2007 vært gjeldende kjemikalievedtekt over hele Europa. Som produsent av produkter som inneholder kjemikalier, er vi bevisst på vår informasjonsplikt overfor kundene. For at vi alltid skal kunne holde deg oppdatert og gi deg informasjon om mulige stoffer i våre produkter som finnes på listen, har vi opprettet følgende nettside:

www.festool.com/reach

Manual de instruções original

1 Símbolos 36
2 Componentes da ferramenta 36
3 Utilização conforme as disposições 36
4 Dados técnicos 36
5 Indicações de segurança 36
6 Colocação em funcionamento 37
7 Manutenção e conservação 37
8 Acessórios 37
9 Remoção 37
10 Garantia 38
11 Declaração de conformidade CE .. 38

As figuras indicadas encontram-se no início do manual de instruções.

1 Símbolos


Perigo geral


Advertência de choque eléctrico


Ler indicações/notas!


Não pertence ao resíduo comunal.

2 Componentes da ferramenta

[1-1] Acumulador
[1-2] Carregador
[1-3] Indicação por LED

3 Utilização conforme as disposições

O carregador MXC destina-se a carregar os acumuladores referidos.

O carregador apenas está indicado para a utilização no interior.


Em caso de utilização incorrecta, o utilizador é responsável por danos e acidentes.

4 Dados técnicos

Carregador	MXC
Tensão da rede (entrada)	220 - 240 V ~
Frequência da rede	50/60 Hz
Tensão de carga (saída)	10,8 V=
Carga rápida	tip. 2,8 A
Tempos de carga para	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	aprox. 23/ 35 min
Faixa admissível da temperatura de funcionamento	-10 °C a + 40 °C
Monitorização da temperatura	através da resistência NTC

5 Indicações de segurança

5.1 Instruções gerais de segurança

⚠ **Advertência! Leia todas as indicações de segurança e instruções.** A não observação das indicações de segurança e instruções pode dar origem a um choque eléctrico, um incêndio e/ou a ferimentos graves.

Guarde todas as indicações de segurança e instruções para futura referência.

5.2 Instruções de segurança específicas da máquina

- **Este carregador e ferramenta eléctrica não estão destinados a ser utilizados por pessoas (incluindo crianças) com faculdades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou com falta de experiência e/ou conhecimentos, a não ser que sejam vigiadas por uma pessoa responsável pela sua segurança ou tenham recebido dela instruções relativamente à utilização do carregador ou ferramenta eléctrica.** As crianças devem ser vigiadas, para se assegurar que elas não brincam com o carregador ou ferramenta eléctrica.
- Não abra o acumulador nem o carregador. No interior do carregador, continua a existir uma tensão elevada no condensador, mesmo depois da separação da rede.
- Preste atenção para que, no carregador, não caiam peças metálicas (p. ex., limalhas metálicas) ou líquidos nos suportes dos acumuladores e, através das fendas de ventilação, no interior da ferramenta (perigo de curto-circuito).
- Não carregue acumuladores de outros fabricantes. O carregador só é adequado para carregar acumuladores originais. Não carregue os acumuladores em carregadores de outros fabricantes. Caso contrário, existe o perigo de incêndio e explosão.

– Proteja a ferramenta da humidade.
– Proteja o cabo do calor, óleo e arestas cortantes.
– Verifique regularmente a ficha e o cabo e, em caso de danificação, mande substituí-los numa oficina de Serviço Após-Venda autorizada.

6 Colocação em funcionamento

ATENÇÃO

Tensão ou frequência inadmissível!
Perigo de acidente

▶ A tensão da rede e a frequência da fonte de corrente devem estar de acordo com os dados da placa de identificação.
▶ Na América do Norte, só podem ser utilizadas ferramentas Festool com uma indicação de tensão de 120 V/60 Hz.

6.1 Carregar o acumulador[1]

Carregue apenas acumuladores previstos para o carregador (consultar Dados técnicos)!

O LED [1-3] do carregador indica o respectivo estado de funcionamento do carregador.

LED amarelo - Luz permanente
O carregador está operacional.

LED verde - Piscar rápido
O acumulador é carregado com a corrente máxima.

LED verde - Piscar lento
O acumulador está carregado a 80 % e continua a ser carregado com uma corrente reduzida.

LED verde - Luz permanente
O acumulador está carregado.

LED vermelho - Luz permanente
A temperatura do acumulador está fora dos valores limite admissíveis (0 °C a + 45 °C).

LED vermelho - Piscar
Indicação de avaria geral, p. ex., mau contacto, curto-circuito, acumulador defeituoso, etc.

6.2 Fixação mural do carregador

O carregador MXC possui dois furos alongados na parte traseira. Pode ser pendurado numa parede através de dois parafusos (p. ex., parafuso de cabeça semi-redonda ou de cabeça chata com diâmetro do fuste de 5 mm) (consultar imagem [1]).

7 Manutenção e conservação

Observe as seguintes indicações:
– Mantenha as aberturas de ventilação na ferramenta eléctrica e no carregador limpas, de modo a que esteja assegurada a refrigeração.
– Mantenha limpos os contactos de ligação na ferramenta eléctrica, carregador e acumulador.

8 Acessórios

Utilize apenas acessórios e material de desgaste originais Festool previstos para esta ferramenta, pois estes componentes do sistema estão adaptados uns aos outros. Em caso de utilização de acessórios e material de desgaste de outros fabricantes, é provável que a qualidade dos resultados dos trabalhos fique afectada, sendo de esperar uma limitação dos direitos à garantia. Em função da utilização, o desgaste da máquina ou o seu esforço pessoal podem aumentar. Por essa razão, proteja-se a si próprio, à sua ferramenta e aos seus direitos à garantia, utilizando exclusivamente acessórios e material de desgaste originais Festool!

Consulte os números de encomenda dos acessórios e ferramentas no seu catálogo Festool ou na Internet em "www.festool.com".

9 Remoção

Não deite a ferramenta no lixo doméstico! Encaminhe as ferramentas, acessórios e embalagens para um reaproveitamento ecológico! Observe as regulamentações nacionais em vigor.

Apenas países da UE: De acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE, as ferramentas electrónicas usadas devem ser recolhidas separadamente e ser sujeitas a uma reciclagem que proteja o meio ambiente.

10 Garantia

Para as nossas ferramentas, oferecemos uma garantia em relação a defeitos do material e de produção de acordo com as regulamentações legais específicas por país, mas com uma duração mínima de 12 meses. Dentro dos países da UE, a garantia tem uma duração de 24 meses (prova através da factura ou da guia de remessa). Os danos causados particularmente por uma deterioração/desgaste natural, sobrecarga, utilização incorrecta ou os danos provocados pelo utilizador ou por outra utilização contrária ao manual de instruções ou os danos que já eram conhecidos no momento da compra são excluídos da garantia. Também se excluem os danos causados pela utilização de acessórios e materiais de desgaste que não sejam originais da Festool (p. ex., pratos de lixar).

As reclamações só podem ser aceites se a ferramenta for devolvida intacta ao fornecedor ou a uma oficina de Serviço Após-venda Festool autorizada. Guarde cuidadosamente o manual de instruções, as indicações de segurança, a lista de peças sobresselentes e o recibo de compra. De resto, são válidas as condições de garantia actuais do fabricante.

Nota

Devido aos constantes trabalhos de pesquisa e desenvolvimento, reserva-se o direito a alterações dos dados técnicos aqui mencionados.

11 Declaração de conformidade CE

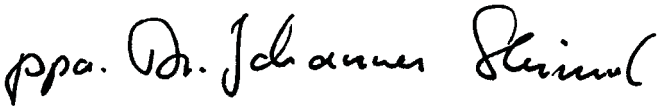
Carregador	N.º de série
MXC	495883
Ano da marca CE:2010	

Sob nossa inteira responsabilidade, declaramos que este produto está de acordo com as seguintes directivas e normas:

2004/108/CE, 2006/95/CE, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen



Dr. Johannes Steimel

Director de pesquisa, desenvolvimento, documentação técnica

31.03.2010

REACh para produtos Festool, respectivos acessórios e material de desgaste:

REACh é, desde 2007, o regulamento relativo a produtos químicos, válido em toda a Europa. Nós, enquanto "utilizadores subjacentes", ou seja, fabricante de produtos, estamos conscientes do nosso dever de informar os nossos clientes. Para o manter sempre actualizado e para o informar sobre possíveis materiais da lista de candidatos aos nossos produtos, criámos o seguinte website para si:

www.festool.com/reach

Оригинальное руководство по эксплуатации

1 Символы 39
2 Составные части инструмента... 39
3 Применение по назначению..... 39
4 Технические данные 39
5 Указания по технике безопасности..... 39
6 Начало работы 40
7 Обслуживание и уход..... 40
8 Оснастка..... 40
9 Утилизация 41
10 Гарантия..... 41
11 Декларация соответствия ЕС 41

Иллюстрации находятся в начале руководства по эксплуатации.

1 Символы


Предупреждение об общей опасности


Предупреждение об ударе током


Соблюдайте руководство по эксплуатации/указания!




Не имеет место в коммунальных отхода.

2 Составные части инструмента

[1-1] Аккумуляторный блок
[1-2] Зарядное устройство
[1-3] Индикатор на светодиодах

3 Применение по назначению

Зарядное устройство MXC предназначено для зарядки аккумуляторов вышеуказанных типов.

Зарядное устройство подходит только для использования внутри помещений.

Инструмент сконструирован для профессионального применения.

Ответственность за повреждения и травмирование при использовании не по назначению несёт пользователь.

4 Технические данные

Зарядное устройство	**MXC**
Сетевое напряжение (на входе)	220–240 В~
Частота сети	50/60 Гц
Зарядное напряжение (на выходе)	10,8 В=
Быстрая зарядка	станд. 2,8 А
Время зарядки для	
LiIon 1,5 А•ч, 80 %/ 100 %	ок. 23/35 мин
Допустимый диапазон рабочих температур	от -10 °C до + 40 °C
Схема контроля температуры:	

5 Указания по технике безопасности

5.1 Общие указания по технике безопасности

Внимание! Прочтите все указания по технике безопасности и инструкции. Неточное соблюдение инструкций и предупреждений может стать причиной удара электрическим током, пожара и/или тяжёлых травм.

Сохраняйте все указания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

5.2 Указания по технике безопасности при пользовании инструментом

– **Лицам (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не имеющим необходимого опыта и/или знаний запрещается использовать это зарядное устройство и электроинструмент без присмотра или инструктажа со стороны ответственного лица.** Не разрешайте детям играть с зарядным устройством или электроинструментом.
– Не открывайте аккумулятор и зарядное устройство. Внутри зарядного устройства после отключения от сети

сохраняется высокое напряжение на конденсаторе.

– Не допускайте попадания металлических частиц (например, металлической стружки) или жидкостей внутрь зарядного устройства через гнезда для аккумуляторов и вентиляционные прорези: опасность короткого замыкания!
– Не заряжайте аккумуляторные блоки сторонних производителей. Зарядное устройство может использоваться только для зарядки оригинальных аккумуляторных блоков. Не заряжайте аккумуляторные блоки в зарядных устройствах сторонних производителей. В противном случае существует опасность взрыва или пожара.
– Защищайте инструмент от влаги.
– Не допускайте нагрева кабеля, контакта с маслом и острыми кромками.
– Регулярно проверяйте штекер и кабель. В случае повреждения заменяйте их в авторизованных мастерских Сервисной службы.

6 Начало работы

Предупреждение

Недопустимое напряжение или частота!

Опасность несчастного случая

▶ Сетевое напряжение и частота источника тока должны соответствовать данным, указанным на заводской табличке.
▶ В Северной Америке можно использовать только машинки Festool с характеристикой по напряжению 120 В/ 60 Гц.

6.1 Зарядка аккумуляторного блока [1]

Заряжайте только аккумуляторные блоки, предназначенные для работы с данным зарядным устройством (см. Технические данные)!

Светодиод [1-3] показывает текущий режим работы зарядного устройства.

СД, жёлтый – горит непрерывно
Зарядное устройство готово к эксплуатации.

СД, зелёный – часто мигает
Аккумулятор заряжается максимальным током.

СД, зелёный – редко мигает
Аккумулятор заряжен на 80 % и продолжает заряжаться с пониженным током.

СД, зелёный – горит непрерывно
Аккумуляторный блок заряжен.

СД, красный – горит непрерывно
Температура аккумулятора превышает допустимое значение (от 0 °C до + 45 °C).

СД, красный – мигает
Общий индикатор неисправности, напр. неправильное замыкание контактов, короткое замыкание, неисправность аккумулятора и т. д.

6.2 Настенный монтаж зарядного устройства

На задней стороне зарядного устройства MXC имеются два продольных отверстия. С помощью двух шурупов (диаметром 5 мм, например, с полукруглой или плоской головкой) устройство можно повесить на стену (см. рис. [1]).

7 Обслуживание и уход

Соблюдайте следующие указания:

– Следите за чистотой вентиляционных прорезей на электроинструменте и зарядном устройстве для обеспечения охлаждения.
– Следите за чистотой соединительных контактов на электроинструменте, зарядном устройстве и аккумуляторе.

8 Оснастка

Используйте только предназначенные для данной машины оригинальные оснастку и расходные материалы Festool, так как эти компоненты оптимально согласованы между собой. В случае использования оснастки и расходных материалов других производителей следует принимать во внимание возможность снижения качества работы и ограничений по гарантийным обязательствам. При выполнении некоторых работ возможны более интенсивный износ инструмента или увеличение нагрузки на исполнителя. Используя оригинальную оснастку и расходные материалы фирмы Festool, вы

защищаете свой инструмент от повреждений, экономите силы и обеспечиваете предоставление вам услуг по гарантии в полном объеме!

Коды для заказа оснастки и инструментов можно найти в каталоге Festool и в Интернете на www.festool.com

9 Утилизация

Не выбрасывайте аппарат вместе с бытовыми отходами! Обеспечьте безопасную для окружающей среды утилизацию аппарата, оснастки и упаковки. Соблюдайте действующие национальные предписания.

Только для ЕС: согласно Европейской директиве 2002/96/EG отслужившие свой срок электроинструменты должны отдельно от прочих отходов направляться на экологически безопасную утилизацию.

10 Гарантия

На наш инструмент мы даём гарантию, распространяющуюся на материалы и дефекты изготовления в соответствии с законодательством каждой из стран, на срок не менее 12 месяцев. В странах ЕС срок гарантии составляет 24 месяца (подтверждение по счёту или накладной). Гарантия не распространяется на повреждения, полученные в результате естественного износа/использования, перегрузки, ненадлежащего использования, повреждения по вине пользователя или при использовании вопреки руководству по эксплуатации, либо известные на момент покупки (уценка товара). Также исключается ответственность за ущерб, вызванный использованием неоригинальной оснастки и расходных материалов (например, шлифтарелок).

Рекламации принимаются к рассмотрению только в том случае, если инструмент поступил к поставщику или в аттестованную мастерскую Сервисной службы Festool в неразобранном виде. Сохраняйте руководство по эксплуатации, указания по технике безопасности, список запасных частей и квитанцию о покупке. В остальном имеют силу действующие на определённый момент условия предоставления гарантии изготовителем.

Примечание

В связи с постоянными исследованиями и новыми техническими разработками фирма оставляет за собой право на внесение изменений в технические характеристики.

11 Декларация соответствия ЕС

Зарядное устройство	Серийный №
MXC	495883
Год маркировки CE:2010	

Под личную ответственность мы заявляем, что данное изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Доктор Йоханнес Штаймель

Руководитель отдела исследований и разработок, технической документации

31.03.2010

REACh для изделий Festool, их оснастки и расходных материалов:

С 2007 года директива REACh является регламентом по химическим веществам, действующим на территории всей Европы. Выступая в роли «привлекаемого участника» этого регламента, мы, как производители изделий, принимаем на себя обязательство предоставлять соответствующую информацию нашим клиентам. Чтобы держать вас в курсе последних событий и предоставлять информацию о веществах, которые включены в список вышеупомянутого регламента и которые могут использоваться в наших изделиях, мы создали специальный веб-сайт:

www.festool.com/reach

Originální návod k použití

1 Symboly 42
2 Jednotlivé součásti 42
3 Účel použití 42
4 Technické údaje 42
5 Bezpečnostní pokyny 42
6 Uvedení do provozu 43
7 Údržba a ošetřování 43
8 Příslušenství 43
9 Likvidace 43
10 Záruka 43
11 ES prohlášení o shodě 44

Uvedené obrázky se nacházejí na začátku návodu k použití.

1 Symboly


Varování před všeobecným nebezpečím


Varování před úrazem elektrickým proudem


Přečtěte si návod/pokyny!


Nepatří do komunálního odpadu.

2 Jednotlivé součásti

[1-1] Akumulátor
[1-2] Nabíječka
[1-3] Kontrolka LED

3 Účel použití

Nabíječka MXC je určená k nabíjení uvedených akumulátorů.

Nabíječka je vhodná pouze pro použití v interiéru.


Za škody a úrazy vzniklé nesprávným použitím odpovídá uživatel.

4 Technické údaje

Nabíječka	MXC
Síťové napětí (vstupní)	220 - 240 V ~
Síťová frekvence	50/60 Hz
Nabíjecí napětí (výstupní)	10,8 V=
Rychlonabíjení	typ. 2,8 A
Doby nabíjení:	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/100 %	cca 23/35 min
Přípustný rozsah provozní teplotyí	-10 °C až + 40 °C
Sledování teploty	pomocí odporu NTC

5 Bezpečnostní pokyny

5.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny


Výstraha! Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce. Chyba při dodržování varovných upozornění a instrukcí může způsobit zásah elektrickým proudem, požár a/nebo vážné zranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a návody uschovejte, abyste je mohli použít i v budoucnosti.

5.2 Bezpečnostní pokyny specifické pro dané nářadí

- **Tuto nabíječku a elektrické nářadí nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo bez příslušných zkušeností a/nebo vědomostí, kromě případů, kdy na jejich bezpečnost dohlíží kompetentní osoba nebo je tato osoba instruuje, jak se nabíječka, resp. elektrické nářadí používá.** Na děti je nutné dohlížet, aby bylo zajištěno, že si s nabíječkou, resp. s elektrickým nářadím nebudou hrát.
- Akumulátor ani nabíječku neotevírejte. Uvnitř nabíječky zůstává i po odpojení ze sítě vysoké napětí na kondenzátoru.
- Dbejte na to, aby se dovnitř nabíječky nedostaly drážkami pro akumulátor a větracími otvory kovové předměty (např. kovové špony) nebo kapaliny (nebezpečí zkratu).
- Nenabíjejte jiné akumulátory. Nabíječka je vhodná jen pro nabíjení originálních akumulátorů. Akumulátory nenabíjejte v jiných nabíječkách. Jinak hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.
- Chraňte zařízení před vlhkostí.
- Kabel chraňte před horkem, olejem a ostrými hranami.
- Kontrolujte pravidelně síťovou zástrčku a kabel a při poškození je nechte vyměnit v autorizovaném zákaznickém servisu.

6 Uvedení do provozu

VAROVÁNÍ

Nepřípustné napětí nebo nepřípustná frekvence!

Nebezpečí úrazu

- ▶ Síťové napětí a frekvence zdroje elektrické energie musí souhlasit s údaji na typovém štítku.
- ▶ V Severní Americe se smí používat pouze nářadí Festool s napětím 120 V/60 Hz.

6.1 Nabíjení akumulátoru [1]

Nabíjejte pouze akumulátory, pro které je nabíječka určená (viz Technické údaje)!

LED [1-3] nabíječky indikuje příslušný provozní stav nabíječky.

LED žlutá - svítí trvale

Nabíječka je připravena k provozu.

LED zelená - rychle bliká

Akumulátor se nabíjí maximálním proudem.

LED zelená - pomalu bliká

Akumulátor je nabitý na 80 % a nabíjí se dále omezeným proudem.

LED zelená - svítí trvale

Akumulátor je nabitý.

LED červená - svítí trvale

Teplota akumulátoru překročila přípustné mezní hodnoty (0 °C až + 45 °C).

LED červená - bliká

Indikace obecné chyby, např. nedokonalý kontakt, zkrat, vadný akumulátor atd.

6.2 Upevnění nabíječky na zeď

Nabíječka MXC má na zadní straně dva oválné otvory. Pomocí dvou šroubů (např. šroubů s půlkulatou nebo plochou hlavou o průměru stopky 5 mm) ji lze pověsit na zeď (viz obr. [1]).

7 Údržba a ošetřování

Dodržujte následující pokyny:

- – Chladicí otvory elektrického nářadí a nabíječky udržujte čisté, aby bylo zajištěno chlazení.
- – Připojovací kontakty elektrického nářadí, nabíječky a akumulátoru udržujte čisté.

8 Příslušenství

Používejte pouze originální příslušenství a spotřební materiál Festool, který je určen pro toto nářadí, protože tyto systémové komponenty jsou navzájem optimálně sladěné. Při použití příslušenství a spotřebního materiálu od jiných výrobců je pravděpodobné kvalitativní zhoršení pracovních výsledků a omezení záručních nároků. V závislosti na použití se může zvýšit opotřebení nářadí nebo vaše osobní zatížení. Chraňte tedy sami sebe, své nářadí a záruční nároky výhradním používáním originálního příslušenství a spotřebního materiálu Festool!

Objednací čísla příslušenství a nářadí vyhledejte, prosím, ve svém katalogu Festool nebo na internetu na „www.festool.com“.

9 Likvidace

Nevyhazujte zařízení do domovního odpadu! Nechte ekologicky zlikvidovat zařízení, příslušenství a obaly! Dodržujte platné národní předpisy.

Pouze EU: Podle evropské směrnice 2002/96/ES musí být stará elektrická zařízení vytříděna a ekologicky zlikvidována.

10 Záruka

Na naše nářadí poskytujeme na vady materiálu nebo výrobní vady záruku podle zákonných ustanovení jednotlivých zemí, minimálně ovšem 12 měsíců. V rámci zemí EU činí záruční doba 24 měsíců (na základě účtenky nebo dodacího listu). Ze záruky jsou vyloučeny škody způsobené zejména přirozeným opotřebením, přetížením, neodborným zacházením, resp. škody zaviněné uživatelem nebo způsobené jiným použitím v rozporu s návodem k použití a dále škody, které byly známy již při zakoupení. Rovněž jsou vyloučeny škody, které byly způsobeny použitím jiného než originálního příslušenství a spotřebního materiálu Festool (např. brusné talíře).

Reklamace lze uznat pouze tehdy, pokud je nerozebrané nářadí zasláno zpět dodavateli nebo autorizovanému servisu Festool. Provozní návod, bezpečnostní pokyny, seznam náhradních dílů a nákupní doklad pečlivě uschovejte. Jinak platí vždy aktuální záruční podmínky výrobce.

Poznámka

Na základě neustálého výzkumu a vývoje jsou vyhrazeny změny zde uvedených technických údajů.

11 ES prohlášení o shodě

Nabíječka	Sériové č.
MXC	495883
Rok označení CE:2010	

Prohlašujeme s veškerou odpovědností, že tento výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

2004/108/ES, 2006/95/ES, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr. Johannes Steimel

Vedoucí výzkumu, vývoje, technické dokumentace

31.03.2010

Adresa pro výrobky Festool, jejich příslušenství a spotřební materiál:

REACh je nařízení o chemických látkách, platné od roku 2007 v celé Evropě. Jako následný uživatel, tedy jako výrobce výrobků jsme si vědomi své informační povinnosti vůči zákazníkům. Abychom vás mohli vždy informovat o nejnovějším vývoji a o možných látkách ze seznamu látek v našich výrobcích, vytvořili jsme pro vás následující webovou stránku:

www.festool.com/reach

Oryginalna instrukcja eksploatacji

1 Symbole 45
2 Elementy urządzenia 45
3 Użycie zgodne z przeznaczeniem . 45
4 Dane techniczne 45
5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 45
6 Rozruch 46
7 Konserwacja i utrzymanie w czystości 46
8 Wyposażenie 46
9 Usuwanie 47
10 Gwarancja 47
11 Oświadczenie o zgodności z normami UE 47

Podane rysunki znajdują się w załączniku instrukcji obsługi.

1 Symbole


Ostrzeżenie przed ogólnym zagrożeniem


Ostrzeżenie przed porażeniem prądem


Instrukcja/przeczytać zalecenia!


Nie wyrzucać do odpadów komunalnych.

2 Elementy urządzenia

[1-1] Akumulator
[1-2] Ładowarka
[1-3] Wskaźnik diodowy

3 Użycie zgodne z przeznaczeniem

Ładowarka MXC przeznaczona jest do ładowania niżej wymienionych akumulatorów.

Ładowarka nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.


Za szkody i wypadki spowodowane użyciem niezgodnym z przeznaczeniem odpowiedzialność ponosi użytkownik.

4 Dane techniczne

Ładowarka	MXC
Napięcie sieciowe (wejście)	220 - 240 V~
Częstotliwość sieciowa	50/60 Hz
Napięcie ładowania (wyjście)	10,8 V=
Ładowanie szybkie	typ. 2,8 A
Czas ładowania dla	
LiIon 1,5 Ah, 80 %/ 100 %	ok. 23/ 35 min
Dopuszczalny zakres temperatury roboczej	-10 °C do + 40 °C
Kontrola temperatury	za pomocą tyrystora o ujemnym współczynniku temperaturowym

5 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

5.1 Ogólne zalecenia bezpieczeństwa


Ostrzeżenie! Należy przeczytać wszystkie zalecenia bezpieczeństwa pracy i instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować porażenie elektryczne, pożar oraz/lub ciężkie obrażenia.

Wszystkie zalecenia odnośnie bezpieczeństwa pracy i instrukcje należy zachować do wykorzystania w przyszłości.

5.2 Zalecenia bezpieczeństwa właściwe dla urządzenia

– **Ładowarka i elektronarzędzie nie są przeznaczone do korzystania przez osoby (włącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych, lub którym brakuje doświadczenia oraz/lub wiedzy, chyba że będą one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymają instrukcje, w jaki sposób należy korzystać z ładowarki względnie elektronarzędzia.** Dzieci powinny być nadzorowane dla zapewnienia, że nie będą się bawiły ładowarką, ani elektronarzędziem.

- Nie wolno otwierać akumulatora ani ładowarki. We wnętrzu ładowarki, również po odłączeniu od sieci zasilającej, obecne jest wysokie napięcie kondensatorowe.
- Należy zwracać uwagę na to, aby żadne elementy metalowe (np. wióry metalowe) lub też ciecze nie przedostały się w ładowarce do uchwytów mocujących akumulatora, ani przez szczeliny wentylacyjne do wnętrza urządzenia (niebezpieczeństwo zwarcia).
- Nie należy ładować żadnych akumulatorów innej produkcji. Ładowarka nadaje się tylko do ładowania akumulatorów oryginalnych. Nie ładować akumulatorów w innych ładowarkach. W przeciwnym wypadku występuje zagrożenie pożaru i wybuchu.
- Chronić urządzenie przed wilgocią.
- Chronić przewód przed wysoką temperaturą, olejem i ostrymi krawędziami.
- W regularnych odstępach czasu należy sprawdzać wtyczkę i przewód, a w przypadku uszkodzenia należy zlecić ich wymianę autoryzowanemu warsztatowi serwisowemu.

6 Rozruch

OSTRZEŻENIE

Niedozwolone napięcie lub częstotliwość!

Niebezpieczeństwo wypadku

- ▶ Napięcie sieciowe i częstotliwość źródła prądu muszą zgadzać się z danymi na tabliczce identyfikacyjnej.
- ▶ W Ameryce Północnej wolno stosować wyłącznie urządzenia Festool o parametrach napięcia 120 V/60 Hz.

6.1 Ładowanie akumulatora [1]

Ładować tylko akumulatory przeznaczone dla ładowarki (patrz Dane techniczne)!

Dioda LED [1-3] ładowarki wskazuje aktualny stan pracy ładowarki.

Żółta dioda LED - świecenie ciągłe

Ładowarka jest gotowa do pracy.

Zielona dioda LED - szybkie miganie

Akumulator ładowany jest z maksymalnym natężeniem prądu.

Zielona dioda LED - wolne miganie

Akumulator jest naładowany w 80 % i jest dalej ładowany ze zmniejszonym natężeniem prądu.

Zielona dioda LED - świecenie ciągłe

Akumulator jest naładowany.

Czerwona dioda LED - świecenie ciągłe

Temperatura akumulatora wykracza poza dopuszczalną wartość graniczną (0 °C do + 45 °C).

Czerwona dioda LED - miganie

Ogólne wskazanie zakłócenia, np.: brak pełnego styku, zwarcie, uszkodzenie akumulatora, itp.

6.2 Mocowanie ładowarki do ściany

Ładowarka MXC posiada z tyłu dwa otwory wzdłużne. Może ona zostać zawieszona na ścianie za pomocą dwóch wkrętów (np. wkręty z łbem półkolistym lub płaskim o średnicy trzpienia 5 mm) (patrz rys. [1]).

7 Konserwacja i utrzymanie w czystości

Należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Otwory wentylacyjne narzędzia elektrycznego i ładowarki należy utrzymywać w czystości, aby zapewniona był cyrkulacja powietrza chłodzącego.
- Styki przyłączeniowe narzędzia elektrycznego, ładowarki i akumulatora należy utrzymywać w czystości.

8 Wyposażenie

Używać tylko oryginalnego wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych Festool przewidzianych dla tego urządzenia, ponieważ powyższe komponenty systemowe są do siebie optymalnie dostosowane. W przypadku stosowania wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych innych oferentów, możliwe jest jakościowe pogorszenie wyników pracy i ograniczenie praw gwarancyjnych. W zależności od zastosowania może ulec zwiększeniu zużycie urządzenia lub obciążenie pracownika podczas pracy. Z tego względu należy chronić siebie, swoje urządzenie i prawa

gwarancyjne poprzez wyłączne stosowanie oryginalnego wypo-sażenia firmy Festool i oryginalnych materiałów użytkowych firmy Festool!

Numery katalogowe akcesoriów i narzędzi można znaleźć w katalogu Festool lub w Internecie na stronie „www.festool.com".

9 Usuwanie

Nie wolno wyrzucać urządzenia wraz z odpadami domowymi! Urządzenia, wyposażenie i opakowania należy przekazać zgodnie z przepisami o ochronie środowiska do odzysku surowców wtórnych. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów państwowych.

Tylko UE: Zgodnie z europejską Wytyczną 2002/96/EG zużyte narzędzia elektryczne trzeba gromadzić osobno i odprowadzać do odzysku surowców wtórnych zgodnie z przepisami o ochronie środowiska.

10 Gwarancja

Na urządzenia produkcji naszej firmy udzielamy gwarancji z tytułu wad materiałowych i błędów produkcyjnych zgodnie z postanowieniami ustawowymi obowiązującymi na terytorium danego kraju, która wynosi co najmniej 12 miesięcy. Na terytorium państw UE czas trwania gwarancji wynosi 24 miesiące (licząc od daty na rachunku lub dowodzie dostawy). Szkody, a zwłaszcza naturalne zużycie, przeciążenie, użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem względnie szkody zawinione przez użytkownika lub inne zastosowanie niezgodnie z instrukcją obsługi lub, które znane były w momencie zakupu, nie są objęte gwarancją. Nie są również objęte szkody, powstałe w wyniku stosowania nieoryginalnego wyposażenia i materiałów użytkowych (np. talerze szlifierskie).

Reklamacje mogą zostać uznane tylko wtedy, gdy nierozłożone na części urządzenie zostanie odesłane do dostawcy lub do upoważnionego warsztatu serwisowego firmy. Należy zachować instrukcję obsługi, zalecenia bezpieczeństwa, listę części zamiennych i dowód zakupu. Ponadto obowiązują aktualne w momencie zakupu warunki gwarancyjne producenta.

Uwaga

Ze względu na stałe prace badawcze i rozwojowe zastrzega się zmiany zamieszczonych tu danych technicznych.

11 Oświadczenie o zgodności z normami UE

Ładowarka	Nr seryjny
MXC	495883
Rok oznaczenia CE:2010	

Niniejszym oświadczamy na własną odpowiedzialność, że produkt ten spełnia następujące wytyczne i normy:

2004/108/EG, 2006/95/EG, EN 60335-1, EN EN 60335-2-29, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 61204-3.

Festool GmbH

Wertstr. 20, D-73240 Wendlingen

ppa. Dr. Johannes Steimel

Dr Johannes Steimel

Kierownik Działu Badań, Rozwoju i Dokumentacji Technicznej

31.03.2010

Rozporządzenie REACh dla produktów firmy Festool, ich wyposażenia i materiałów eksploatacyjnych:

REACh jest to rozporządzenie o substancjach chemicznych, które obowiązuje w całej Europie od 2007 r. Firma nasza, jako „użytkownik końcowy", a zatem jako producent wyrobów jest świadoma obowiązku informowania naszych klientów. W celu dostarczania naszym klientom najnowszych informacji oraz informowania o możliwych substancjach z listy kandydatów w wyrobach naszej firmy, utworzyliśmy następującą stronę internetową:

www.festool.com/reach